

Franckesche Stiftungen zu Halle

Neue Grammatica, woraus die Frantzösische Sprache sehr leicht und gründlich zu lernen

Du Buisson, Pierre Lermite

Hamburg, 1709

VD18 13119826

Petit traité de l'Othographe François.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201645

*Petit traité de l'Ortho-
graphie Fran-
çoise.*

Les François se servent
de vint quatre lettres,
qui se divisent en Vowel-
les & Consones.

Les Voyelles sont, a, e, i,
o, u, y.

Les Consones sont, b, c,
d, f, g, h, j, l, m, n, p, q, r, s, t, v,
x, z.

*Des accidens des voyel-
les.*

On marque les voyelles
de trois accens & de deux
points selon la pronon-
ciation.

Les Accens sont l'Aigu
(é) le Grave (à) le Circon-
flexe (ô).

De l'accent Aigu.

L'accent Aigu se met
sur (é) seulement, & le fait
prononcer un peu dur,
comme l'e des Latins.

Exemple.
écrits, schreibet.
parlés, redet.

Ein kleiner Tractat von der
Französischen Ortho-
graphie.

Die Franzosen haben
24. Buchstaben/welche
in Vocalen und Consonen
abgetheilet werden.

Die Vocalen sind a, e, i,
o, u, y.

Die Consonen sind b, c,
d, f, g, h, j, l, m, n, p, q, r, s, t, u,
x, z.

Von Zufällen der Voca-
len.

Die Vocalen werden mit
dren Accenten und zwey
Puncten gezeichnet / nach
der Aussprach.

Die Accenten sind der
Acut (é) der Gravis (à) und
der Circumflex (ô).

Von dem Acut.

Der Acut wird auff das
(é) allein gesetzt / und ma-
chet das e hart wie im La-
teinischen.

Zum Exempel.
la civilité, die Höflichkeit.
une épée, ein Degen.

A a a a

Re-

Remarquez que les noms terminés en (té) pré-
nent (s) au Plurier & non
(z) *Exemple :*

S. la Bonté, die Gürtigkeit.
De l'accent Grave.

Le Grave se met sur à,
è, ù, sur (à) dans les mots
suivans, à, à la, là, *Exem-
ple :*

Je demeure à Hambourg.

Je vais à la Campagne.

Asséiez vous là.

Le même accent se met
sur è, quand il se lit com-
me à. *Exemple :*

Auprès, nahe bey.

Après, nach.

Accès, Zutritt.

Le Grave se met aussi
sur (u) dans ces troits mots
seulement :

où, d'où, par où.

Remarqués que le mot,
ou, qui signifie, (oder) n'a
point d'accent, *Exemple :*

ou vaincre, ou mourir.

Du Circonflexe.

Le Circonflexe est mis
sur â, ê, î, ô, û, & rend la pro-

Mercket/ daß die Namen
in (té) nehmen (s) in dem
Plural. und nicht (z.) Zum
Exempel :

P. les Bontés, die Gürtigkeiten.

Von dem accent Gravi.

Der Gravis wird auf à, è,
ù, gesetzt. Auf dem à in den
folgenden Worten : à, à la,
là, &c.

Ich wohne in Hamburg.

Ich gehe ins Feld.

Sehet euch da.

Derselbige accent wird
auf dem è gesetzt / wenn es
wie à gelesen wird. &c.
expres, ausdrücklich.

excès, Ueberfluß.

Ciprès, Cypress-Baum.

Der Gravis wird auch auf
dem u gesetzt / nur aber in
den folgenden 3. Worten :
wo/wohin/woher/wodurch.

Mercket/ daß (ou) ohn
accent bedeutet (oder.)
Zum Exempel :

*Entweder siegen/ oder ster-
ben.*

Vom Circumflexo.

Der Circumflexus wird
auf â, ê, î, ô, û, gesetzt/ und
non-

nonciation de la syllabe
un peu longue. Il tient or-
dinairement la place d'u-
ne (s) qui ne se prononce
pas. *Exemple:*

âge, das Alter.

Nous allâmes, wir giengen.

vous êtes, ihr seyd.

une fête, ein Fest.

le maître, der Herr.

l'hôte, der Wirth.

notre, unser.

vous fûtes, ihr waret.

ë, ainsi marqué, est mis à
la fin des Adjectifs fœmi-
nins, dont le masculin est
terminé en (u) *Exemple:*

Batuë, geschlagen.

connuë, bekannte.

Il en est de même des
Substantifs, qui ont un (e)
après (u) *Exemple:*

une entreveuë, Zusammen-
kunft.

une Beauveuë, ein Versehen.

Excéptés.

Les noms terminés en
gue, & que, qui sont sans
points. *Exemple:*

une Bague, ein Ring.

une harangue, eine Rede.

macht die Pronunciation
etwas länger. Er wird ge-
meintlich an statt eines (s)
welches man nicht aus-
spricht/gesetzt. J. E.

aage.

Au lieu de Nous allâmes.

vous êtes.

une feste.

le maistre.

l'hoste.

nostre.

vous fûtes.

ë, so gezeichnet/gesetzt man
am Ende der *Adjectiv. femi-
nini*, deren *Masculin.* sich in
(u) endiget. J. E.

continuë, unaufhörlich.

ambiguë, zweifelhaftig &c.

Eben so von denen *Sub-
stantivis*, welche (e) nach (u)
haben. J. E.

La mouë, Affenmaul.

la moruë, Klipfisch.

la ruë, die Straß. &c.

Ausgenommen:

Die *Nahmen* in *gue*, und
que, welche ohne *Puncten*
sind. J. E.

longue, lange.

une Barque, ein Schiffein.

A a a a 2

une

une Baraque, eine Hütte.

i, ainsi marqué, se prononce toujours seul, voyés la lettre i, p. 9.

Des Lettres en particulier.

A, qui signifie (hat) n'a point d'acent, mais étant article il a toujours un accent grave.

Exemple :

*Il a raison, er hat recht.
cela est à lui, das ist sein.
il est à moi, es ist mein.*

B, qui ne se prononce pas, ne s'écrit point, s'il n'est final.

Il faut prendre garde d'écrire p, au lieu de b, comme *pord* pour *bord*.

Remarqués, que le b, ne doit être double qu'en ces mots:

une Abbé, ein Abt.

une Abbesse, eine Aebtissin.

Observez, qu'on met (m) devant b, & p, *Exemple :*

Ensemble, zusammen.

une Casaque, ein Reises Rock.

i also gezelet net/ wird also ausgesprochen / sehet nach dem i, pag. 9.

Von den Buchstaben absonderlich.

A.

A, welches bedeutet (hat) ist ohne accent, wenn es aber was anders bedeutet/ hat es einen Gravem.

Zum Exempel :

*Elle a une maison ici, sie hat ein Haus hier.
il est à Lubec, er ist in Lübeck.*

B.

Das B, welches man nicht ausspricht/ wird nicht geschrieben anders/ als zum Ende.

Man soll nicht p an statt b, schreiben/ als *pord* vor *bord*.

Mercket/ das b soll alleinst doppelt seyn in diesen Wörtern :

une Abbaye, eine Abtey.

Abbatial, dem Abt zugehörig.

Nehmet in acht/ daß man (m) vor b, und p setzt. *z. E. imparfait, unvollkommen.*

C.

C.

c est ainsi marqué,
quand il se prononce,
comme une (s) ce qui ari-
ve devant a, o, u, seule-
ment. *Exemple:*

un Forçat, ein Gelab.

un Garçon, ein Jung.

Le(c) ne se double pas, si
la prononciation ne l'exi-
ge, comme dans ces mots:

Accés, Zutritt.

Accent, Accent.

c, also gezeichnet /
wird wie (s) ausgespro-
chen / und solches vor a,
o, u, allein. Zum Exem-
pel:

*la Façon, das Macherlohn.
j'ai reçu, ich habe empfangē.*

C, wird nicht verdoppelt/
so die Aussprach es nicht er-
fordert/wie in diesen Wörte:

Accident, Zufall.

Accessoire, Zusatz. &c.

D.

D, cette lettre ne doit
être double que dans *Ad-
dition, additioner, & sembla-
bles.*

D, cette lettre ne s'écrit
plus au milieu des mots, si
elle ne se prononce. *Exem-
ple:*

un Amiral, ein Admiral.

non pas *Admiral.*

On doit prendre garde
d'écrire(t) pour(d) comme
il tonne, au lieu de il donne.

Dieser Buchstab soll als
kein doppelt seyn in addi-
tion, additioner, und derg-
gleichen.

D, soll nicht mitten in den
Wörten geschrieben wer-
den/ wenn es nicht ausges-
prochen wird. *S. E.*

*Amiraute, Admiralität/
nicht Admirauté.*

Man soll sich hüten(t) an
statt (d) zu schreiben/ als *il
tonne, für il donne.*

E.

E, qui se pronöce dur, doit
presque toujours avoir,
un accent Aigu. *Exemple:*

*Il a été généralement loué
de tous.*

E, welches hart ausgespro-
chē wird/ soll bey nahe alle-
zeit einen Acut haben. *S. E.*

Er ist überall gelobet
worden.

Aaaa 3

* Vo.

Voyez l'Article des ac-
cens. p. 1.

Sehet den Artikel von
den Accenten/ p. 1.

F.

F, se change en v, pour
former le Fœminin des
noms ainsi terminés, Ex-
emple:

Naïf, naïve, einfältig.

Juif, juive, Jud/ Jüdin.

*Craintif, craintive, furcht-
sam.*

Baillif, baillive, Amtmann/

On écrit mieux, *Bailli,*
que *Baillif.*

Il est inutile d'écrire, ff
en quelque mot que ce
soit.

F, verändert sich in v, um
das Fœmininum der Noms
men/die sich also endigen/zu
machen. Z. E.

neuf, neuve, neu/ neuve.

plaintif, plaintive, kläglich.

*veuf, veuve, Wittber/
Wittbe.*

Amytmännin/ &c.

Man schreibt besser *Ba-
illi,* als *Baillif.*

Es ist unnöthlich zu schrei-
ben (ff) in was vor einem
Worte es seyn mag.

G.

Si G est prononcé com-
me (sch) il a un (e) ou un
(i) après lui. Exemple:

un Général, ein General.

un Ange, ein Engel.

Si il se prononcé pres-
que comme un (k) il a a-
près lui (a) (o) ou (u).
Exemple:

Gardès, behaltet.

une Gondole, ein Schiffein.

Le double (g) ne doit se
trouver, que dans *suggerer,*
suggestion, & semblables,

Wann G wird wie (sch)
ausgesprochen/ so hat es ein
(e) oder (i) nach sich. Z. E.

le gîte, das Nachtlager.

Agissant, fleißig.

Wann es bey nahe wie
ein (k) ausgesprochen wird/
so hat es (a) (o) oder (u)
nach sich. Z. E.

Auguste, August.

Argument, Argument.

Das doppelt (g) soll nur in
suggerer, suggestion, und
dergleichen sich finden.

H. On

H.

H, On prononce quelques fois cette lettre, & quelques fois ò ne la prononce pas. Si elle se prononce, elle est aspirée, alors il ne faut point apostropher l'article qui la précède immédiatement. *Exemple: La halebard, die Helebard. la honte, die Scham.*

Si elle ne prononce pas, elle est muette, & les Articles, les pronoms personnels & la conjonction (que) s'apostrophent devant elle. *Exemple:*

*L'habit, das Kleid.
l'hôteſſe, die Wirthin.
l'Esprit, der Verstand.*

De l'Apostrophe.

L'Apostrophe est la marque d'une voyelle rejetée, lors qu'une autre voyelle suit immédiatement.

On apostrophe les mots suivans devant *a, e, i, o, u, y,* & *h*, muette, ou qui ne se prononce pas; *le, la, dela, à la, de, je, me, te, se, ce, ne, que & si* devant *il, & ils* seulement. *Exemple:*

Dieser Buchstabe wird bald gelesen/ und bald nicht gelesen. Wann er ausgesprochen wird/ so ist er hart/ und vor demselben soll kein Apostrophus oder Abkürzung gesetzt werden. Zum Exempel:

à la hâte, in der Eil.

la houlette, der Hirtenstab.

So derselbe aber nicht ausgesprochen wird/ ist er stumm/ und werden die Articles/ die Pronomina und (que) vor demselben apostrophiret. *3. E.*

Je le connois mieux qu'un autre, ich kenne ihn besser als ein ander.

Von dem Apostropho.

Der Apostrophus ist ein Zeichen eines weggeworffenen *Vocals*, wann ein anderer *Vocal* darauf folget.

Man apostrophiret die folgende Wörter vor *a, e, i, o, u, y*, und stummen (*h*) *le, la, dela, à la, de, je, me, te, se, ce, ne, que, und (si)* vor *il* oder *ils*, allein. Zum Exempel:

Aaaa 4

L'Em.

*l'Empereur, der Kaysler.
l'honneur, die Ehre.
de l'auberge, vom herberg
gen.*

à l'Eglise, nach der Kirch.

d'Angers, aus Angers.

c'est tout, es ist alles.

j'atends, ich erwarte.

j'honore, ich ehre. (mir.

on m'écrit, man schreibt

à-t-on dit cela, hat man

die das gesagt?

*Remarquès le mot (quel-
que) qui s'apostrophe de-
vant (un) & (une) seule-
ment.*

quelqu'un, jemand.

Il s'afflige, er betrübet sich.

*l'ivrognerie, die Trunckens-
helt. (Ihr?*

qu'avés vous, was habet

Encore qu'il le dise, ob ers

schon saget.

s'il est vrai, so es wahr ist.

s'ils y viennent, so sie dahin

kommen.

n'en croyés rien, gläubet es

nicht.

ils s'abusent, sie irren.

*Mercket das Wort (quel-
que) welches nur vor un-
und une soll apostrophiret
werden.*

quelqu'une.

I.

*I. Cette lettre se fait de
trois façons selon les di-
vers usages.*

*i simple se joint aus au-
tres voyelles & aus conso-
nes. Exemple:*

Dieu est miséricordieux.

*'J.fait ainfi, s'apelle (jod)
& se met devant a, e, i, o, u,
y, b, s'il doit se prononcer
comme (sch.) Exemple:*

jamais, nimmer.

jetter, werffen.

*Dieser Buchstab wird
auf dreierley Art gemacht/
nach dem Gebrauch.*

*i Simplex wird den an-
dern Vocalen und Conso-
nen zugefüget. Z.E.*

Gott ist barmherzig.

*j, also gemacht/ heist jod/
und wird vor a, e, i, u, y, h,
gesetzt/ so es wie (sch) aus-
gesprochen wird. Z.E.*

j'invite, ich lade ein.

j'mire, ich mache nach.

joli.

*joli.
joli.*

*feu-
fau-
poi-
bai-
ber-
ber-
jud-*

*I
ve
toû
emp
Bell
Cell
fidel*

*I
n'e
cess
dou
ne
con
dar
il br*

*(m)
Affe
com*

joli, artig.

juste, gerecht.

Quand on prononce I
seul au milieu d'un mot, il
faut le marquer de deus
points comme il suit;

hâir, hassen.

héroïque, heroisch.

héroïne, Heldin.

judaique, jüdisch.

j'y vas, ich gehe dahin.

j'humilie, ich demüthige.

Wann man i allein mitten
in einem Wort ausspricht/
so soll es mit 2. Pünctlein ge-
zeichnet werden/ als :

naïf, einfältig.

naïveté, einfalt.

obéir, gehorchen.

obéissant, gehorsam.

L.

L. Si cette lettre se trou-
ve après e, i, elle doit
toujours être double. Ex.

emple :

Belle, schöne.

Celle, diejenige.

fidelle, treu.

Il est a remarquer, qu'il
n'est pas absolument ne-
cessaire, de mettre une
double (l) après (i) si l-on
ne prononce la syllabe
comme (liö) ainsi que
dans ces mots : Exemple :
il brouille, er verwirret.

Wann dieser Buchstabe
nach e, oder i sich findet/ soll
er allezeit doppelt seyn. Zum
Exempel :

merveille, Wunder.

meilleur, besser.

pareille, gleiche.

Es ist zu mercken/ daß es
nicht nothwendig sey/ ein
doppelt (l) nach dem (i) zu
setzen/ so man die Sylbe/ wie
(liö) nicht ausspricht/ als in
diesen Worten. Zum Ex-
empel :

il mouille, er nasset.

M.

On met ordinairement
(m) devant b, & p, Exemp.
Assembler, versammeln.

On le prononce à la fin
comme (n).

Man setzet gemeiniglich
(m) vor b und p. Z. E.
emprunter, entlehnen.

Am Ende wird es wie ein
(n) ausgesprochen/ als :

A a a a s

le Re-

le Renom, der Ruhm.

La faim, der Hunger.

N.

N finale, précédée d'un i, se lit comme (ein) court.

Exemple :

Le Satin, der Atlas.

le butin, die Beute.

Remarqués qu'il n'y a que ces deus adjectifs terminés en (ein.)

Plein, voll.

Les Substantifs de cette terminaison sont :

le Dessen, das Vorhaben.

le Sein, der Busen.

N, am Ende mit dem i wird wie (ein) kurz gelesen.

3. E.

un matin, ein Baurenhund.

un mutin, ein Aufrührer.

Mercket/ daß die 2. adjectiva allein in (ein) sich endigen.

Serein, still und hell.

Die Substantiva dieser Endigung sind :

le terrain, Feld im Krieg.

** le frein, der Zaum.*

Ph.

Ph. se trouve dans les mots, qui viennent du Grec, on le prononce comme f.

Exemple :

Philosophie, Weltweisheit.

Phenix, Vogel Phönix.

Il est à remarquer, que (ph) n'est pas absolument nécessaire, & que l'on peut se servir de la lettre (f) en sa place, comme font les Italiens.

Ph, findet sich in den Worten/ die vom Griechischen herkommen/ man spricht es aus wie (f) 3. E.

Phare, leuchtender Thurm.

Géographie, Erdbeschreibung.

Es ist zu merken/ daß (ph) nicht gänzlich nothwendig ist/ und daß man des (f) an dessen Stelle sich bedienen kan/ wie die Italiäner thun.

R.

R. Bien que cette lettre se

Obschon dieser Buchstabe

lisse

lise rarement à la fin des mots terminés en (er) & en (ir) & dans quelques substantifs en (eur) & en (oir) on doit néanmoins l'écrire. *Exemple:*

Tailler, schneiden.
rafer, pugen.

Il en est de même des autres verbes ainsi terminés, auxquels s'ajoutent les substantifs suivans.

Le danger, die Gefahr.
un Epicier, ein Gewürz-
Kramer.

un Pâtissier, ein Pasteten-
Becker.

un Mercier, ein Kra-
mer.

Il en est de même des noms d'arbres, comme:

un Pommier, ein Apffel-
Baum.

un Prunier, ein Pflaumen-
baum.

R. ne se lit plus aussi dans
lets mots suivans.

faiseur, Macher.

coupeur, Schneider.

Observés qu'on garde les

selten am Ende gelesen wird/
vornemlich in den Worten/
die in(er)oder(ir)sich endt-
gen/wie auch in etlichen Sub-
stantivis in (eur) und (oir)
doch soll es geschrieben wer-
bâtir, bauen. (Den-
tenir, halten.

Eben so ist es mit den
andern also geendigten Ver-
bis, welchen die folgende Sub-
stantiva werden zugesüget.
un mouchoir, ein Schnupf-
tuch.

le montoir, der Steiggreiff.

un miroir, ein Spiegel.

le souvenir, die Erinnerung.

le plaisir, die Lust.

un battoir, ein Schlägel.

Eben also ist es mit den
Nahmen der Bäume/als :
un olivier, ein Olivens-
baum.

un poirier, ein Birn-
baum.

R. wird in folgenden Wör-
tern auch nicht mehr gelesen.
porteur, Träger.

crieur, Ausrufter.

Merckst/das mā beyde(r) be-
deus

deus(r), dans les mots, qui
viennent du Latin, comme:
la terre, die Erde.
terrestre, irdisch.

hält in den Worten/die von
dem Latein herkommen/als:
la Terreur, der Schrecken.
terrible, schrecklich.

S. Cette lettre est ou sim-
ple ou double.

Si elle se prononce au
milieu d'un mot, comme
(s) allemande, elle doit ê-
tre simple. *Exemple:*

Baiser, küssen.

la Basse, der Ruß.

la basin, Baumwollen Tuch.

Si elle se prononce du-
rement, elle doit être dou-
ble. *Exemple:*

Baïsser, niedrigen.

un Basse, eine Basse.

un Bassin, ein Becken.

S, qui ne se prononce,
pas au milieu de mots,
ne doit pas s'écrire, voyés,
l'article des accens. p. 1.

S, doit toujours être à
la fin des mots, quand ils
sont au pluriel, quoi qu'
elle ne se lise pas. *Exemple:*

Sing. *le Prince*, der Fürst.

Sing. *la Princesse*, die Für-
stin.

S.

Dieser Buchstab ist ein-
fach oder doppelt.

So man es mitten in ei-
nem Wort wie ein Deutsch
(s) ausspricht/ soll es einfach
seyn. Z. E.

le poison, das Gift.

un Cousin, ein Vetter.

embraser, anstecken.

So es hart ausgespro-
chen wird / soll es doppelt
seyn. Zum Exempel:

du poisson, Fisch.

un coussin, ein Kissen.

embrasser, umfassen.

S, welches mitten in den
Wörtern nicht ausgespro-
chen wird/ soll nicht geschrie-
ben werden. *Sehet p. 1.*

s, soll allezeit am Ende
der Wörter seyn/ wenn sie
im Plurali sind/ ob es schon
nicht gelesen wird. Z. E.

Plur. *le Princes*, die Fürsten.

Plural. *le Princesses*, die
Fürstinnen.

Re-

Remarqués, que les noms terminés en (s) ne changent rien. *Exemple:*

Le Cypres, der Cypressen Baum.

Plusieurs ajoutent (x) aus noms terminés en (u) pour faire le pluriel. *Exemple:*

Le Chapeau, der Hut.

Les noms terminés en al & ail, changent la dernière Sylabe en aux, ou en aus, comme:

L'Animal, das Thier.

Observés, qu'il est indifférent de mettre (x) ou (s) à la fin, & que (s) est plus commode.

Mercket/das die Nahmen/ so sich in (s) endigen/ nichts verändern. *Z. E.*

Les Cypres, die Cypressen Bäume.

Viel Scribenten thun ein (x) zu den Worten/ die sich in (u) endigen/ zu dem Plurali. *Z. E.*

Les Chapeaux, die Hüte.

Die Nahmen/die sich in al und ail endigen/ verändern die letzte Sylbe in aux, oder aus, als:

Les Animaux, die Thiere.

Mercket / daß es gleich viel ist (x) oder (s) am Ende zu setzen / und daß das (s) bequemer ist.

T.

Cette Lettre doit être bien distinguée du (d) comme:

Je porte, ich trage.

Si les Pronoms il, elle, ou on, suivent immédiatement après a, ou e, on met un (-t-) entre deus. *Exempl.*

Parle-t-il, redet er?

*mande-t-on cette nouvelle, be-
richtet man diese Zeitung?*

Dieser Buchstab soll vom (d) wohl unterschieden werden/ als:

Je borde, ich säume.

So die Pronomina il, elle, oder on unmittelbar nach (a) oder (e) folgen/ setzt man ein (t) darzwischē. *Z. E.*
viendra-t-elle, wird sie kommen.

danse-t-elle, tanzt sie?

Les

Les noms terminés en
(ent) (ant) & (and) chan-
gent le (t) & le (d) en (s)
au pluriel, comme:
le Vent, der Wind.
Alemand, Teutsch.

Die Nahmen in (ent)
(ant) und (and) verändern
(t) unb (d) in (s) im Plurali
als:
les Vens, die Winde.
les Alemans, die Teutschen.

U.

U, cette lettre est ou vo-
yelle ou consone. Elle est
ordinairement voyelle é-
tant faite ainsi (u) Exemple:
pur, rein.
dur, hart.

Dieser Buchstab ist Vo-
cal oder Conson. Er ist ge-
meiniglich ein Vocal, wenn er
also gemacht wird (u) Z. E.
sur, auff.
uni, eben.

Elle est consone, étant
faite ainsi (v) & elle s'apele
(vau) elle se met devant
a, e, i, o, u, Exemple:
La valeur, der Werth.
véritable, wahrhaftig.
un Vivier, ein Fischbehalter.

Er ist ein Conson, wann er
also gemacht wird (v.) Er
wird (vau) geheissen/ und
vor a, e, i, o, u, gesetzt. Z. E.
un voleur, ein Dieb.
un voute, ein Gewölß.
vulgaire, gemein.

On commet une faute
écrivaint:
valeur, uéritable, uoleur.

Es wird ein Fehler be-
gangen/wann man schreibt:
voute, vulgaire.

V, Se met aussi devant (r)
Exemple:
vrai, wahr.
couvrir, bedecken.
Il faut prendre garde d'é-
crire *vendre*, pour *fendre*.

(v) wird auch vor dem (r)
gesetzt. Z. E.
vraiment, warlich.
ouvrir, aufmachen.

Man hüte sich zu schreiben
vendre, an statt *fendre*.

X.

X, Se met au milieu des

X. Wird mitten in den
mots

mon
la p
ff.
Aux
Aux
Brux
O
une
qui
dans
un cro
une f
la pa
Ren
leur
est d
(x) à
y,
da/all

Plu
fin de
le Roy,
la foy,
la loy,
Ma
plus
mettre
Z, Cet

mots suivans quoiqu'on
la prononce comme s, ou
ff.

Auxerre, Auxers.

Auxonne, Aulson.

Bruxelles, Brüssel.

Ou met ordinairement
une (x) à la fin des mots
qui sont terminés en (x)
dans le Latin, *Exemple:*

un croix, ein Kreuz.

une faux, eine Senf.

la paix, der Fried.

Remarqués, que le meil-
leur & le plus commode
est d'écrire (s) au lieu de
(x) à la fin.

y, étant seul, exprime,
da/allda/darinn. *Exemple:*

Allés y vite, gehet

J'y ai été, ich bin

Plusieurs mettent y à la
fin des mots suivans:

le Roy, der König.

la foy, der Glaube.

la loy, das Gesetz.

Mais le meilleur & le
plus commode est de
mettre (i) simple.

Z. Cette lettre se met ordi-

folgenden Worten geschrie-
ben/ob es schon wie s oder ff
soll ausgesprochen werden.

Lexive, Lauge.

le deuxième, der zweyte.

soixante, sechzig.

Man setzet gemeinlich
(x) am Ende der Nahmen/
die auf Lateinisch sich also
endigen. Zum Exempel:

une noix, eine Nuß.

la toux, der Hust.

la voix, die Stimm/ &c.

Mercket/das es besser und
bequemer ist (s) als (x) am
Ende zu schreiben.

Y.

y, bedeutet da/ allda/dar-
inn. Zum Exempel:
geschwind dahin.

dar gewesen.

Viel Personē setzē das y am
Ende der folgende Wörter:

c'est moy, ich bins.

c'est toy, du bist.

c'est luy, er ist.

Aber das beste und be-
quemste ist ein solches (i)
zu setzen.

Z.

Dieser Buchstab wird ges-
naire.

nairement à la fin des se-
condes personnes du
plurier des Verbes. *Exem-
ple:*

Vous parlez bien.

m'entendez-vous?

attendez un peu.

Observés, que l'on écrit
indifféremment, (ez) ou (es)

Exemple:

attendez un peu, ou, attendés un peu, wartet ein wenig.
écoutez un mot, écutés un mot, höret ein Wort.

Remarqués, que ces trois
verbes, dites, faites, etes,
n'ont ni accent ni (z)

Il en est de même des se-
condes personnes du plu-
rier des préterits simples,

Exemple:

Vous allâtes hier,

vous finîtes hier,

vous reçûtes hier,

vous vendîtes hier,

*De l' Orthographe des
Verbes.*

Il y a trois personnes,
à savoir la première, la se-
conde & la troisième.

La première est, je ou
vous, la seconde est tu, ou
vous, la troisième est il, ils,
elle, elles, on, & toutes les
autres choses,

gemeinlich am Ende der
zweyten Personen des Plu-
ralis der Verborum gesetzt/
3. E.

ihr redet wohl.

verstehet ihr mich?

wartet ein wenig.

Mercket/ daß man eben
wohl schreibt (ez) oder (es.)
Zum Exempel:

wartet ein wenig.

Nehmet in acht dites, e-
tes, faites, welche sind ohn
(z) und accent.

Eben so von denen andern
Personen des Pluralis der
præteritorum simplicium.

3. E.

ihr gienget gestern.

ihr endigt gestern.

ihr bekamet gestern.

ihr verkaufftet gestern.

Von der Verborum
Orthographia.

Es sind drey Personen/
nemlich die erste/ die andere
und die dritte.

Die erste ist je oder nous,
die andere ist tu oder vous,
die dritte ist il, ils, elle, elles,
on, und alle andere So-
chen.

Tou-

Toutes les premières personnes du présent du singulier de l'Indicatif de terminent en (e) (i) ou (s)
Exemple:

*Je parle, ich rede.
je voi bien, ich sehe wohl.*

Toutes les premières personnes du pluriel se terminent en *ons*, comme:
*Nous donnons, wir geben.
nous bâtons, wir bauen.
nous tenons, wir halten.*

Exceptés les préterits simples qui se terminent en (*mes*.) Exemple:
Nous dinâmes hier ici.

Nous apprimes hier cette nouvelle.

Les secondes personnes du pluriel se terminent en (*ez*) ou (*és*) voyez la pag. 14.

Toutes les troisièmes personnes du pluriel se terminent en (*nt*.) comme:
*Ils parlent, sie reden.
ils disoient, sie sagten.
ils croyent, sie glaubeten.
ils sauront, sie werden wissen.*

Alle des *Prasentis Indicativi* erste Personen des *Singularis* endigen sich in (*e*) (*i*) oder in (*s*) Zum Exempel:

*je le connois, ich kenne ihn.
je vous entends, ich verstehe euch.*

Alle erste Personen des *pluralis* endigen sich in *ons*, als: (sehen.
*nous verrons, wir werden
nous pouvons, wir können.
nous ferions, wir würde thun*

Nehmet aus die *préterites simples*, die in (*mes*) sich endigen. Z. E.

Wir assen gestern hier.
Wir vernahmen gestern diese Zeitung.

Die andere Person des *pluralis* endiget sich in (*ez*) oder (*és*.) sehet pag. 14.

Alle dritte Personen des *plural.* endigen sich in (*nt*.) als:
*qu'ils viennent, laßt sie kommen.
qu'elles sachent, sie sollen wiß
ils allaient, sie giengen. (sen.
ils penseroient, sie würden
meynen.*

B b b b Tous

Toutes les Imparfais de l'Indicatif, aussi bien que tous les Futurs, sont semblables.

L'Imparfait.

Je parlois, ich redete.
tu parlois, du redetest.
il parloit, er redete.
n. parlions, wir redeten.
v. parliez, ihr redetet.
ils parloient, sie redeten.

Tous les Imparfais premiers Conjonctifs terminent ainsi.

sses-t-ssions-sies-ssent.

1. Je parlasse, tu parlasses, il parlât, n. parlâssions, v. parlâssiez, i. parlâssent.

2. Je bâtisse, tu bâtisses, il bâtît, n. bâtissions, v. bâtissiez, i. bâtissent.

Tous les Imparfais seconds se terminent ainsi.

rois, rois, roit, rions, riez, roient.

Exemple :

Je donne rois, tu donne rois, il donne roit.

N. donne rions, v. donne riez, i. donne roient.

Ainsi de tous les autres verbes.

Avis.

Pour apprendre l'ortho-

Alle des Indicativi Imperfecta, wie auch alle Futura, sind gleich.

Le Futur.

Je dirai, ich will sagen.
tu diras, du wirst sagen.
il dira, er will sagen.
n. dirons, wir wollen sagen.
v. dirés, ihr wollt sagen.
i. diront, sie wollen sagen.

Alle des Coniunctivi Imperfecta prima endigen sich / wie folgt.

3. Je receusse, tu receusses, il receût, n. receussions, v. receussiez, i. receussent.

4. Je misse, tu misses, il mît, n. missons, v. missiez, i. missent.

Alle andere Imperfecta 2. werden also geendiget.

zum Exempel :

Also von allen andern Verbis.

Bericht.

Um die Orthographie der gra-

grap
très
j'ai,
je doi

C
dans
prim
Si

tes,
phe
mots

cour
de l'a

Pe
qu'on

l'orth
voir

affav
Fémi

On
par le

qui f
reme

Le Lio

Le
aussi

ou (un
La ver

Il e
Fémi

graphie des verbes, il est très avantageus d'écrire, j'ai, je suis, je porte, je finis, je doi & je rends.

Ces verbes se trouvent dans ma Grammaire imprimée ici l'an 1696.

Si l'on a quelques doutes, touchant l'orthographe de quelques autres mots, on peut avoir recours au *Dictionnaire Royal* de l'année 1690.

Pour éviter les fautes qu'on pourroit faire dans l'orthographe, il faut savoir qu'il y a deux genres, affavoit le Masculin & le Féminin.

On connoit le Masculin par les articles (*le*) ou (*un*) qui se trouvent ordinairement devant les noms.

Exemple :

Le Lion, der Löw.

Le Féminin se connoit aussi par les articles, (*le*) ou (*une*) Exemple.

La vertu, die Tugend.

Il est à observer que le Féminin se fait ordinaire-

Verbes zu erlernen / ist es sehr möglich / j'ai, je suis, je porte, je finis, je doi und je rends, zu schreiben.

Solche findet man in meiner *Grammatic*, anno 1696. allhier gedruckt.

So man einigen Zweifel hat / die *Orthographie* etlicher andern Worte betreffend / kan man in den *Dictionnaire Royal*, so año 1690 gedruckt / die Worte auffschlagen.

Um die Fehler / die man in der *Orthographie* begehen könte / zu meiden / daß man wisse / daß 2. *genera* sind / nemlich das männliche und weibliche.

Man kenne das männliche aus den *Articul*, (*le*) der / und (*un*) ein / die gemeiniglich vor den Nennwörtern stehen. Z. E.

un Léopard, ein Leopard.

Das weibliche wird auch erkannt aus den *Articul*, (*la*) die / und (*une*) eine.

une Chambre, eine Kammer.

Mercket / daß ma das weibliche gemeiniglich macht

Bb bb 2

ment

meut en ajoutant (e) au masculin. *Exemple,*
M. grand, groß.
F. grande, grosse.

Il y a des Exceptions qu'on peut voir dans ma Grammaire pag. 28. & 32.

Il est nécessaire d'observer, qu'il y a deux nombres, à savoir le *Singulier* & le *Plurier*.

Tout ce qui n'est pas plus d'un est *Singulier*.

Tout ce qui est plus d'un est *Plurier*.

Voyés les regles du *Plurier* à la lettre (s) pag. 14.

Avertissement.

Pour connoître, s'il faut apostropher les mots, ou les séparer, il faut prendre garde à la signification.

Exemple:

Dit-on cette nouvelle?

oui, on la dit, ja man sagt sie.

vous l'a-t on dit? hat man es euch gesagt?

oui, on me l'a dit, ja, man hat es mir gesagt.

Il y a peu d'avantage, es ist wenig Vortheil.

Il n'y en a pas davantage, es ist da nicht mehr davon.

ma Sœur m'a dit cela, meine Schwester hat mir das gesagt.

mit Zufesung eines (e) zu dem männlichen. *3. E.*

M. un Chiën, ein Hund.

F. une Chiène, eine Hündin.

Es sind Ausnehmungen/ die man in meiner Grammatic p. 28. und 32. sehen kan.

Man soll nothwendiglich observiren / daß 2. Zahlen oder der numeri sind / nemlich der *Singular* und *Plural*.

Dasjenige/welches nicht mehr ist als ein/ ist *Singular*.

Dasjenige/was mehr ist als ein/ ist *Plural*.

Sehet die Regeln des *Plural* im Buchstaben (s) p. 14.

Erinnerung.

Um zu erkennen/ ob man die Worte apostrophiren oder der sie absondern soll / muß man die Bedeutung in acht nehmen. *3. E.*

Sagt man diese Zeitung?

Remar-

Ren
ma,
d'av
l'esp

I
près
jour
& q
met
fini.

L
Dée
Ang
Hom
des
Roy
des
ges
des
des
vent
tres.

Satur
dich,
Maré
le Pa

Remarquez : (la) sie ; l'a. es hat.
ma, meine / & m'a. mir hat.
d'avantage, vom Vortheil / davantage, mehr.
l'esprit, der Verstand / nicht lesprit.

Il est à remarquer qu'a-
près un point on met tou-
jours une grande lettre,
& que le point doit se
mettre, quand le sens est
fini.

Es ist zu merken / daß
man nach einem Punct alle-
zeit einen grossen Buchsta-
ben setzt / und daß der
Punct gesetzt wird / wenn
der *Sensus* aus ist.

Les noms des Dieus,
Déesse, des Nimphes, des
Anges, des Démons, des
Hommes, des Femmes,
des Vens, des Dignites, des
Royaumes, des Provinces,
des Villes, Bourgs, Villa-
ges & Chateaux, des Mers,
des Rivières, des Lacs, &
des Montagnes, s'écri-
vent avec de grandes Let-
tres.

Die Nahmen der Göt-
ter / der Göttinnen / der
Nymphen / der Engel / der
Teuffel / der Männer / der
Frauen / der Winde / Di-
gnitäten / Königreiche / Pro-
vincien / Städten / Flecken /
Dörffern und Schlössern /
der Seen / Flüssen und Ber-
gen müssen mit grossen
Buchstaben geschrieben
werden.

Exemple :

zum Exempel:

Saturne, Pallas, Flore, Raphael, Lucifer, Alexandre, Ju-
dith, Zephire, le Consulat, la France, la Provence, Lion,
Marène, Soulerre, Gottorf, l'Ocean, le Rhône Onega, Etna,
le Parnasse.

Bb bb 3

Hi.

*Histoires Choies Vieilles & Nouvelles,
morales & plaisantes.*

1. Ingenieuse réplique avec allusion du mot
journée à celui de combat.

LE Maréchal de Gassion s'étant levé fort matin le jour de la bataille de Rocroi, fut interrogé par Monsieur le Prince de Condé, pourquoy il étoit si matineux. C'est, Monsieur, lui répondit le Maréchal, *parce que nous avons aujourd'hui une grande journée à faire.*

2. Réponse civile & benigne du Maréchal de
Biron à un ami.

UN des intimes amis du Maréchal de Biron l'exhorta un jour à retrancher son train, lui remontrant l'excessive dépense, qu'il lui faisoit: Sur quoi le Maréchal lui répondit ainsi. *J'avouë que j'ai seulement besoin de la moitié de mon train; mais puisque l'autre moitié a besoin de moi, je laisserai les choses, comme elles sont.*

3. Raillerie obligeante pour excuser le Silence
d'un pauvre harangueur.

UN Echevin de Saumur en Anjou, choisi pour haranguer le Roi, commença ainsi sa harangue. *Les habitans de votre ville de Saumur, Sire, ont tant de joye de voir votre Majesté, que... après ces paroles il demeura court.* Ce qui obligea le Duc de Brezé à dire au Roi: *Oui, Sire, les habitans de Saumur ont tant de joye de voir votre Majesté, qu'ils ne peuvent l'exprimer.*

4. Spirituelle repartie d'un Anglois à un
François.

Une

UNe armée Angloise étant en marche, obligée de quitter la France pour se retirer, après la conclusion d'un traité fait entre les deus couronnes, une personne d'esprit demanda à un de cette nation, quand ils reviendroient. L'Anglois, prompt à la rispoite, lui dit, je ne puis vous determiner le tems; mais nous *reviendrons, quand vos péchés seront plus grands que les nôtres.*

5. Bonté paternelle d'un Roi envers ses
sujets.

REcaréde, un des meilleurs Rois, qui ait jamais été, épuisant ses trésors pour subvenir aus necessités des ses peuples, obligea un de ses Conseillers à lui parler ainsi. Grand Roi, il faut que les Princes, comme vous ayent des trésors, sans quoi les monarchies ne peuvent subsister. Le Roi, lui répondit ainsi, *j'augmente mes tresors en conservant mes peuples. Sachés qu'on n'est véritablement Roi, qu'en faisant du bien à ses sujets.*

6. Il est tres ordinaire que les railleurs
sont raillés.

UNe Demoiselle, dont la malice n'épargnoit personne, voyant venir de loin un Medecin, qu'elle haïssoit, aprit à son peroquet à crier *passés cocu.* Dans le moment que le Médecin passoit, le peroquet, incité par la Demoiselle, cria *passés cocu.* Le Médecin l'entendant leva les yeus vers la fenêtre, & voyant rire la Demoiselle, il lui dit: *Mademoiselle votre peroquet me prend sans doute pour votre mari.*

7. Force d'esprit d'un officier que la perte d'une
jambe n'empêche pas de railler.

Quelques heures après qu'un boulet de canon eut emporté la jambe d'un officier, il receut un cartel
d'un

Bb bb 4

d'un de ses camarades. Il dit sur le champ au chirurgien, qui étoit présent: Mon ami, allés chés Mr. tel avec tous vos instrumens, & lui dites, que j'accepte son apel, mais qu'il doit se faire couper une jambe, s'il est homme de cœur, afin qu'on ne lui reproche pas de s'être battu avec avantage contre moi, qui n'ai plus qu'une jambe.

8. Exemple de la passion, qu'on doit avoir pour le secret.

LOn a toujours fait grand'estime de ceus, qui ont gardé le secret & on leur a fait justice. Lucius Murellus a été du nombre de ceus, qui ont été les plus jaloux de cette gloire; car s'étant un jour trouvé des personnes, qui en raisonnoient devant lui, il leur parla ainsi: *Si je savois que ma chemise seut mon secret, je la brûlerois tout à cette heure.*

9. Juste raillerie sur les artifices d'une vieille, qui vouloit faire la belle.

Une vieille, qui n'avoit que la peau & les os, vouloit passer pour jeune, & pour ce sujet elle s'habilla de vert pour paroître à un bal, que le Roi Henri quatrième donnoit aus Dames de la Cour. Le Roi la voyant entrer l'aborda & lui tint ce discours: *Madame, La compagnie vous est bien obligée, car vous avés employé le vert & le sec pour lui plaire.*

10. Belle pointe d'Esprit de Henri le Grand, sur une pasquinade.

Malgré les bontés & la Justice de Henri le Grand, un des plus sages & des plus courageus Rois, que la France ait jamais eue, un esprit malfait composa une pasquinade contre lui, laquelle lui tomba entre les mains

main. Le Roi, après l'avoir luë & bien examinée, dit, *voila qui est bien fait & plein de pointes d'esprit, il n'y manque rien quë le nom de l'Auteur.*

II. Deus jeunes Ambassadeurs se vengent du mépris, qu'on fait de leurs montons sans barbe.

UN Empereur ne voulant pas donner Audience, à deus jeunes Ambassadeurs de la Republique, de Venisé, parce qu'ils n'avoient point de barbe, se leur fir dire & s'atira un piquant reproche. *Monsieur*, dit un des Ambassadeurs, à ce lui qui leur avoit annoncé ce refus; dites à l'Empereur, que si nôtre Senat eût seu, qu'il faut avoir des barbes blanches pour avoir Audience, de Sa Majesté Imperiale, il auroit envoie des boucs.

12. Réponse mortifiante d'une Demoiselle à son amant.

Lors qu'un amant étoit sur le point de sortir de l'Eglise, il rencontra sa Maîtresse proche du benitier. Après lui avoir fait la reverence il lui demanda, comment il étoit dans son esprit. La Demoiselle lui répondit d'un froid railleur: *Monsieur, vous êtes dans mon esprit comme le benitier dans l'Eglise, proche de la porte & loin du coeur, (choeur.)*

13. Surprenante credulité d'une femme.

Pendant les rigueurs d'un long & rude hiver, un pauvre, mal habillé alloit de porte en porte chanter pour avoir du pain. Chantant au soir, *des hauts cieus je suis venu*, une femme simple l'interrompit & lui dit: *Mon ami, vous avés mal fait d'en sortir; car il y fait meilleur qu'ici; croyés moi, retournez y vite.*

Bb bb s

14. Ma-

14. Malicieuse excuse, la fierté d'un cocu & l'outrage en même tems.

UN cocu fier & superbe passant devant des personnes de qualité sans les saluer, quoique ce fût son devoir de le faire, fut justement moqué par un drole, qui l'excusa ainsi. *Ne croyés pas, Messieurs, que cet homme, qui passe sans vous saluer, le fasse par orgueil. Non, C'est par précaution, car il n'ose ôter son chapeau de peur de faire voir ses cornes.*

15. Raillerie sur une brune habillée de blanc.

UN jeune homme, qui amoit à railler, dit un jour, dans une compagnie, où il y avoit une Demoiselle habillée de blanc, dont le teint passoit le brún, je gage qu'on ne sauroit deviner à quoi cette Demoiselle ressemble la montrant avec la main. Personne ne répondant, il dit elle ressemble à une mouche en du lait. A ces paroles toute l'assemblée se prit à rire aus dépens de la blonde d'Egypte.

16. Fatale commission qu'un Juif donna à un des ses confrères.

LA fausse monoye ayant fait condamner un juif à être pendu, il fut mené au lieu de suplice. Lorsqu'il y alloit, un de ses confrères s'aprocha de lui pour le consoler. Il lui dit: *Tu es heureux mon frere, tu vas au ciel, où tu souperas ce soir avec Abraham.* A peine avoit-il achevé ces paroles, que le Criminel le poussa dans un précipice, sur le bord duquel ils passoient, lui disant: *va t'en devant faire reïnsér les verres.*

17. Surprenante naiveté d'une jeune Demoiselle.

IL est difficile de masquer l'intérieur, sur tout les personnes simples y réussissent rarement, comme on le verra dans cette histoire. Une Demoiselle belle comme un ange, ayant longtems caché sa simplicité par un silence, qu'elle ne rompoit, que par oui & non, fit éclater son défaut, étant courtisée par un amant spirituel. L'amant après lui avoir conté mille fleurettes, fit connoître sa langueur, & regardant la Demoiselle avec des yeus mourans il s'écria, *ah, mon Adorable, vos yeus me tuent, à quoi elle replica, comment pourroient-ils vous tuer? ils n'ont point d'épée.*

18. Vanité & hablerie d'un charlatan justement confondu.

Pendant qu'un Pape étoit cruellement travaillé de la goutte, il aprit qu'il y avoit un Médecin à Rome, qui se vantoit de guerir de ce mal. Le Pape envoya sur le champ son Secretaire lui demander 50. mille ducats à emprunter, avec ordre de lui dire, s'il ne les avoit pas, qu'il étoit un fourbe. Le Secretaire ayant fait la commission, le Médecin s'excusa disant qu'il n'avoit pas 50. Ducats. J'ai ordre, lui dit le Secretaire, de vous dire, *que vous êtes un fourbe, car si vous aviez le secret de guerir de la goutte vous, auriez plus de 100. millé ducats.*

19. Heureuse découverte des noms du péré & de la mere de Melchisedech.

UN Seigneur, qui avoit la nomination à un pastorat, ne le donnoit à personne, quoique d'habiles predicateurs eussent fait leur sermon d'épreuve avec aplaudissement, parce que pas un ne pouvoit lui dire, *qui étoient le père & la mère de Melchisedech, ou plutôt*
par-

parce qu'aucun ne lui ôtroit de l'argent. Un Theologien, qui étoit riche, prit une bourse pleine d'or & une pleine d'argent & vint prêcher comme les autres. Après le sermon, Seigneur lui fit sa question ordinaire. Le Theologien tira ses bourses d'or & d'argent & dit *Voilà Aureus père de Melchisedech, & Argentea sa mère.*

20. Belle allusion du nom d'une ville à des armes.

LE Roi de France *Louis le Grand* s'étant rendu maître de la ville d'*Armentière*, un esprit fecond en belles pointes, fit incontinent peindre des épées, des pistolets, des piques, des halebardes & des mousquets, qui étoient rompus, avec cette inscription au dessous: *Le Roi d'Espagne n'a plus d'Armes entières.* Faisant ainsi allusion au nom de la ville d'*Armentière*.

21. Glorieuse fermeté du courage de Léonidas, qui se raille de la multitude de ses ennemis.

UN Officier, que Léonidas avoit envoyé pour reconnoître & observer les démarches de son ennemi exécuta ses ordres. Etant revenu il lui raporta, que l'armée étoit si nombreuse, qu'elle pouvoit, par la multitude des flèches, qu'elle décochoit, dérober la clarté du Soleil. Ce grand & généreux Capitaine, bien loin de s'en étonner, dit: *Bon, il y aura du plaisir à combattre à l'ombre.*

22. Equivoque plaisante sur le mot *charge*.

UN Monsieur de la campagne étant allé visiter un de ses cousins, qui demouroit à Paris, y fut fort bien reçu

reçu de lui. Après plusieurs embrassades & divers discours, le campagnard demanda à son cousin en quel état étoient ses affaires, & quelle charge il avoit. Il lui répondit qu'il en avoit une grande. Et quelle charge est-ce, répliqua le campagnard, *c'est, lui répondit le Cousin, une femme avec quatre enfans.*

23. Un voleur est trompé, ne trouvant rien dans la maison d'un pauvre homme.

LEs ténèbres d'une nuit tres obscure favorisant le dessein, qu'un voleur avoit de faire fortune, il entra dans une maison, qui lui fit peu de résistance. Le pauvre homme, qui étoit dans son lit, entendant qu'on heurtoit contre quelques misérables meubles; se mit à rire & dit au voleur, *tu seras bien fin, si tu trouves ici quelque chose pendant l'obscurité de la nuit, puisque je ne puis rien y trouver en plein jour.*

24. Une lettre éfacée détruit une rodomontade Espagnole.

LEs Espagnols, se fians trop à leur bravoure & aus fortifications de la ville d'Aras, firent graver sur une des portes de la dite ville en gros caractères les mots suivans: *Quand les François pendront Aras, les souris mangeront les chats.* Il arriva qu'un Maréchal de France, ayant pris la ville, entra par cette même porte & remarquant cette fanfaronnade dit; *qu'on éface (le P.) du mot prendront, il restra, Rendront &c.*

25. Vivacité du Prince de Condé, qui prit au bond un Mot du Prince de Conti.

La

LE Prince de Condé, qui étoit, il y a environ 25. ans, en prison au bois de Vincènes avec le Prince de Conti, entendant, qu'il commandoit à quelqu'un de lui apporter, *l'Imitation de Jesus Christ* pour la lire & en tirer de la consolation, parla ainsi au même. Et moi, Mr. *Je vous prie de m'apporter l'Imitation de Beaufort*, afin que je puisse me sauver d'ici coume il fit, il y a environ deus ans.

26. Un grand vœu est souvent la marque d'une grand pœur.

L'Humeur méprisante d'un Ambassadeur Espagnol l'ayant porté à dire à un Roi de France le siecle, passé, que le Louvre n'étoit pas ce qu'il s'étoit imaginé, & que l'Escorial étoit bien autre chose. Cela peut être, dit le Roi, *mais y at-il un Paris au bout ?* L'Ambassadeur dit que non. Je veus que le Louvre cède à l'Escorial, dit le Roi, mais il faut que vous m'avouiez que *vôtre Roi avoit grand' peur lors qu'il fit un si grand vœu.*

27. La Connoissance de la Geographie n'empêche pas de s'égarer.

LE beau tems & la belle saison invitèrent un jour un Académicien à la promenade. Il alla dans une petite forêt, où il ne marcha pas longtems sans s'égarer. S'en étant aperçu il demanda à son valet, quelle route ils devoient tenir pour retourner à la ville. *Je n'en sais rien*, dit le valet, *vous devès le savoir, ayant appris la Geographie, où vous avez mal employé votre tems & votre argent.*

28. Menaces grotesque d'un Curé à un Soldat, qui lui répond juste.

UN

UN Curé voyant pleurer une femme, de ce qu'un Soldat emmenoit sa vache, parla ainsi au voleur. Misérable, n'avez vous point de pitié de cette femme & de ses quatre petits enfans, vous en rendrés conte an jour du jugement dans la valée de Josaphat, où la vache vous acusera faisant *mouf*. Comment Mr. Le Curé, dit le Soldat, *la vache, & la femme seront-elles là?* Oui, dit le Curé, *bébién*, répliqua le Soldat, *je dirai à la paisane, femme reprenez votre vache.*

29. Des Dames qui jouoient aus cartes.

MONsieur le Marquis de---passant par une des chambres du Louvre, il y vit deus Françoises, très fameuses pour leurs amourettes, qui jouoient aus cartes, il leur demanda qui gagnoit. Une d'elles répondit ainsi: Monfr. nous ne jouons pas pour le gain, mais seulement pour l'honneur. Parbleu *si cela est* Mesdames dit le Marquis, *les cartes seront mal payées.*

30. Naive réponse d'un malade à un Médecin.

ON fait que les Médecins, après avoir souhaité le bonjour à leurs malades, ont contûme de s'informer d'eus, comment ils se portent. Un de ces Messieurs, qu'il faut honorer par nécessité, visitant un malade, après le compliment ordinaire & lui avoir tâté le poûs, lui demande, *s'il n'avoit rien pris ce jour là?* Le malade lui répondit ainsi. *Non, je n'ai rien pris qu'une mouche.* Cette naïveté démonta la gravité du Medecin & l'obligea à rire extraordinairement.

31. Complimens forcés qu'un bourgeois fit à des filous.

Après

A Prés que le jour eut fait place à la nuit, un bourgeois, qui avoit été vole à l'entrée du pont neuf de Paris, fut encore arêté au milieu par trois filous, qui lui demandèrent la bourse. Le bourgeois leur dit fort civilement. *Mes chers Messieurs, je suis mari de ne pouvoir satisfaire à votre atente, je viens de rencontrer d'honnêtes gens, comme vous, qui ne m'ont laissé ni bourse ni argent.*

32. Malicieuse réplique d'un rusé païsan à un Soldat.

L'Antipathie, qui regne entre les Soldats & les païsans, fait que ceux ci se réjouissent du mal, qui arrive aus autres. Un païsan étant venu au Marché pour vendre quelques denrées, fut si surpris d'y voir un Soldat sur le cheval de bois, qu'il s'arêta quelque tems à le regarder. Le Soldat ayant remarqué, qu'il le regardoit fixement, s'en fâcha & lui dit, *pour quoi me regardes tu? Ruëtro passe ton chemin.* Sur quoi le païsan lui répliqua. *Monsieur le Cavalier, passez le vous même; Si vous ne voulez pas que je vous regarde, donnez de l'éperan à votre bidet & faites un tour de rampart.*

33. Piquante risposte d'un railleur à une galeuse.

QUand on ne se possède pas, il échape quelque fois des paroles, lesquelles étant prises au bond, causent de la confusion. C'est ce qui arriva un jour à une galeuse, qui jouoit aus cartes, laquelle dit, *quelle avoit une belle main.* Un railleur l'ayant entendu dit, *il est vrai, Mademoiselle; car elle est toute parsemée de rubis.*

34. Ingenuë confession des sentimens d'un Prince d'Orange.

UN

UN Prince d'Orange voyageant pour voir l'Alemagne, vint à Cologne, où faisant séjour il s'informa de ce qu'il y avoit de rare à voir. On lui dit qu'on lui feroit montrer les reliques des onze mille vièrges: Comment, dit ce Prince? *Onze mille vièrges dans une seule ville d'Alemagne, cela est surprenant; car je ne croy pas qu'il y en ait tant dans toute la Hollande.*

35. Ingenieuse réponse d'Appelles, pourquoi il avoit peint la Fortune assise.

Appelles un des plus fameux & des plus habiles peintres, qui ait jamais été, suivant la pente de sa phantaisie peignit un jour *la Fortune assise*. Quelcun des curieus, dont il étoit souvent visité, lui demanda, *pourquoi il l'avoit peinte ainsi*. Appelles lui répondit: Monsieur, en voici la raison. *Il y a si longtems qu'elle court & qu'elle est debout qu'elle doit être lassée & avoir besoin de repos.*

36. Promte & spirituelle réponse de Henri le Grand à des plaintes Zelées.

Quelques Catoliques Zelés se plainquirent un jour à Henri le Grand, de ce que les Reformés avoient bâti un temple à Charanton, disans que cela étoit contre l'Edit, par le quel il leur étoit défendu d'en bâtir aucun plus proche de Paris, que de cinq lieuës. Le Roi les ayant écoutés, leur parla ainsi. Voila une chose à quoi je remédierai tout à cette heure. *Je veux que l'on conte à l'avenir cinq lieuës de Paris à Charanton.*

37. Il n'y a pas tant de hazard à confier son secret à un menteur qu'à un autre.

Quelque Philosophe raisonnant touchant la nécessité de garder religieusement le secret, avertissoit
C c c c qu'il

qu'il ne falloit le confier à personne. Un *Momus* prit la parole & parla ainsi au philosophe. C'est raisonner avec trop d'austerité. Mr. vos discours sentent la chimère, on peut sans crainte, quand on a fait bonne provision d'effronterie, confier son secret à un menteur fiéssé; parce qu'étant connu pour tel, personne ne le croira s'il vient à le révéler; car alors il s'agit de dire, que la vérité & lui sont irreconciliables.

38. Scrupule d'un Ministre sur les mots, de pauvre Diable de la Religion.

REs Reformés, qui ont la Fortune contraire & se trouvent dans la nécessité, ont coutume de demander la passade aus Ministres. C'est ce que fit un jour un jeune homme de cette Religion, remontrant à un Ministre sa nécessité, il lui dit: Monsieur, je vous prie d'avoir la bonté de m'assister, je n'ai pas un sou; Ayez pitié de moi, *je suis un pauvre Diable de la Religion.* A ces paroles le Ministre lui replica: *Vous vous trompez, mon ami, il n'y a point de diable de la Religion.*

39. Plaisantes reparties d'un bouffon à un payfan.

UN bouffon rencontrant un villageois, qui avoit les larmes aus yeus, lui demanda, pourquoi il pleuroit. Le payfan lui répondit ainsi: je pleure, parce que j'ai perdu ma femme. Le Drole lui dit, qu'il ne l'avoit pas trouvée. Je le sai bien, replica le payfan puis qu'elle est morte, de quoi je suis sensiblement affligé, car c'étoit une des plus honnêtes femmes du monde. Le bouffon lui donna un dementi, disant que si elle avoit été honnête femme, elle n'eût pas quitte son mari.

40. Com.

40. Comme les personnes grossieres prennent
souvent le change,

UN Jesuite bien monté, étant parti pour Pamprou s'é-
gara. Voyant un payfan, qui labouroit la terre, il
vint à lui pour lui demander le chemin. Le villageois
l'ayant regardé connut, que c'étoit un Jesuite, & le la-
issa sans aucune réponse, s'étonnant de cette deman-
de, il dit à son valet, *touche Michel, voilà une belle moque-
rie, les Jesuites, qui savent tout, ne sauroient, ils pas le chemin
de Pamprou.* Le Jesuite suit, prie, mais inutilement, car
le payfan ne voulut point lui montrer le chemin, s'ima-
ginant qu'il devoit le savoir,

41. Malicieuse raillerie d'un drole, qui fait croire
que le Pont-Euxin, qui est une mer,
est un pont.

Pendant la Guerre de Hongrie, un grand amateur
de nouvelles en cherchoit de tous côtés, & les de-
bitoit avec un air de Geographe achevé, quoi qu'il n'eut
aucune teinture de la carte. Un railleur malin, qui
le connoissoit, lui dit un jour pour nouvelle, *que les Im-
périaux avoient brûlé plus de 1000. pas du Pont-Euxin, (au lieu
du pont d'Ezzek.)* Le nouvelliste croyant avoir fait
une belle découverte, alla se joindre à des personnes,
qu'il vit assemblées & leur dit tout court, Messieurs,
nos gens ont brûlé 1000 pas du Pont-Euxin. De quoi on le
remercia d'un ri commun.

42. Un Musicien pauvre & vain fut justement
raillé par le Roi Louis le Grand.

IL faut être sourd ou ennemi juré des plaisirs de l'oreil-
le, pour ne pas être touché, des charmes d'une belle
voix,

vois. Un Musicien, qui en avoit une telle, en étoit fi entêté, qu'il se vantoit d'en faire ce qu'il vouloit. On le présenta au Roi Louis le Grand, pour en être entendu, lequel lui parla ainsi. On dit que vous chantés bien. Le Musicien répondit, oui, Sire, *Dieu m'a donné une voix, de quoi je puis faire ce que je veux.* Le Roi ayant remarqué que ses chausses ne valaient rien, lui dit: *Faites en donc des chausses; car vous en avez grand besoin.*

43. La résolution d'un Suisse, qui préfère le plaisir du goût à celui de la veuë.

Ce n'est pas sans sujet, qu'on dit que l'y vrognerie, c'est le vice des Suisses, car la plupart d'eus passe la vie à grenouiller. Une personne de ces Cantons s'étoit si bien avertie de faire la débauche, que son visage étoit parsemé de rubis & ses yeus bordés d'ecarlats. S'apercevant d'un notable dechet de sa veuë, il consulta un Médecin, qui lui dit, qu'il falloit qu'il s'abstint de faire la débauche, ou qu'il seroit, aveugle en bref. Sur quoi le Suisse dit au médecin: *Mr. si je quite la débauche c'est fait de moi, il me faut boire quoi qu'il en arive, il vaut mieux, que les fenêtrés perissent, que tout l'édifice tombe.*

44. Drole de réponse pour excuser une bisarerie.

Quoi que la singularité rende ridicule, il semble, qu'il soit impossible à de certaines gens de ne s'en rendre pas esclaves. Il se trouve toujours des esprits à faire pitié; comme il se voit dans la fable rencontre d'un certain gentil-homme compagnard. Il portoit encore le grand deuil de sa mère, lorsque son caprice fit qu'il commanda à son valet de seller un jeune cheval & de le parer d'une housse de velours vert. Ce qui étant fait il monta dessus. Un de ses amis l'ayant ren-

con-

contré dans la ruë lui demanda d'où procedoit cé biza-
re équipage. Il répondit ainfi: *Vous étonnez vous de ce
que mon cheval ne porte pas le deuil comme moi? Saches, qu'il
n'y est pas obligé, car sa mère vit encore.*

45. Indifférence aparente d'un villageois, qui
offre, en raillant, un fatal service à sa femme.

LA compagnie ayant entraîné au cabaret un hom-
me naturellement assez sobre, il se chargea de cinq
ou sis verres de vin plus qu'il ne lui en falloit, ce qui ne
l'empêcha pas toutefois de retourner, sagement à la
maison. A peine y étoit il arivé, que sa femme se dé-
chaina contre lui, & l'ofensa si sensiblement qu'elle s'
attira quelques soufflets, de quoi elle tomba dans une
colère horrible & sortit de la maison, disant à son mari
qu'elle alloit se neyer. Le mari lui dit d'un sang froid:
*Ma femme attend un peu, je t'accompagnerai avec une hache
pour casser la glace; car sans cela tu ne pourras pas venir à bout
de ton dessein.*

46. Plaissante repartie d'un jardinier
paresseux à son maître.

LEs premiers beaux jours du printems, attirant la
curiosité d'un Gentil-homme à son jardin, où il a-
voit envoyé son jardinier pour travailler, il y alla. Y
étant entré il jeta les yeus ça & là pour voir où étoit le
jardinier, & ne le voyant nulle part, il alla sous des ar-
bres fruitiers, où il le trouva endormi. Il l'éveilla &
lui dit: *Est ce ainsi que tu travailles? Coquin, tu ne gagnes
pas le pain, que tu manges, tu n'es pas digne que le soleil t'éclaire.
Je le sai bien, Monsieur, dit le jardinier, c'est pour quoi je
me suis mis à l'ombre.*

Cccc 3

Equi.

47. Equivoque & piquante réponse d'un Moine
à un gentil-homme railleur.

LA belle humeur ayant pris à un Gentil-homme, dont la femme étoit aussi coquette qu'elle étoit belle, d'envoyer, au commencement de carême, son laquais demander au Gardien des Cordeliers de son voisinage, si un escargot étoit chair ou poisson. Le Moine ayant entendu la question, connut sur le champ, que le Gentil homme vouloit railler; c'est pourquoi il répondit ainsi au laquais: *Mon ami, dites à votre maître, qu'il mange des escargots, quand il lui plaira; mais qu'il se garde des cornes.*

48. Subtile repartie de Henri le Grand à un
Gentil-homme campagnard.

LEs Gentils-hommes provinciaux, qui n'ont pas vu le beau monde, viennent rarement à la Cour sans en remporter quelque chose, qui ne leur renouvelle le souvenir d'y avoir été. Un jeune Gentil-homme de cette étoffe, se promenant dans les galeries du Louvre fut aperçu de Henri quatrième, qui connoissant à sa démarche & à sa posture naïve ce qu'il étoit, lui demanda, à qui il appartenait. Le Gentil-homme, qui ne connoissoit pas le Roi, lui répondit, *je suis à moi-même.* *Ventre saingris,* dit le Roi, *vous avez un sot maître.*

49. Rodomontade d'un Gascon confondu par
un crocheteur.

IL n'y a point de Province en France, d'où il sorte des personnes plus plaissantes que de Gascogne. Un de cette province, portant à Paris un Cotret sous son manteau, dit à un Crocheteur, qui l'aprochoit de trop près,

près, retire toi, maraud, tu casseras mon lut. Le Crocheteur se retira & s'arêta un peu. A peine le Gascon avoit-il marché huit ou dis pas qu'une pièce de son cotret tomba. Le Crocheteur le voyant cria au Gascon: *Monsieur, ramassez une corde de votre lut, qui est tombée.*

50. Raillerie sur un vieille, qui étoit dans une compagnie de belles Demoiselles.

UN vieille édentée, qui avoit la mort peinte sur le visage, se trouvant dans une danse ronde composée de la fleur de la jeunesse de l'un & de l'autre sexe, donna sujet à un bel esprit d'en faire une plaisante comparaiſon. *Saves-vous*, dit il à ses voisines; *à quoi ressemble nôtre assemblée?* Ses voisines répondant que non il prit la parole & dit: *je croi, qu'on ne peut mieux la comparer, qu'à un chapelet de corail & d'Albâtre avec une tête de mort au bout.*

51. Plaisantes réstitutions d'un filou & d'un coupeur de bourses.

UN coupeur de bourses, voyant entrer un filou à la Comédie, le suivit, espérant de lui atraper de beaux boutons d'orfèvrerie, qu'il avoit à un juste au côrs de velours, & pour mieux y réussir il se mit derrière lui. Sur la fin du premier acte il commença à couper le juste-au côrs pour avoir les boutons. Le filou s'en apercevant tira son couteau de sa poche & prit si bien son tems, qu'il coupa l'oreille du coupéur de bourses, lequel commença à crier, *mon oreille, mon oreille*, le filou cria aussi, *mes boutons, mes boutons. Tenez, les voila*, dit le coupeur de bourses au filou, lequel lui dit, *rien voila, aussi ton oreille.*

52. Raisons spécieuses, qui empêchent un Gascon d'apprendre à danser.

UN Gascon, ayant fait venir un maître à danser, pour apprendre de lui quelques danses, fit un jour la rodomontade qui suit, Le Maître étant venu fit la reverence au Gascon, & après un compliment, ayant feu son dessein, il lui prit les mains & lui dit, Monsieur, tenés vous droit & ferme sur les piés; Levez le talon le premier; marchez, tournez le bout du pié en dehors; Reculez, A cette parole, le Gascon ayant lancé un regard foudroyant sur le Maître à danser lui dit: *Cade die que je recule, moi je n'en ferai rien, je suis incapable de lâcheté. Pas un de nôtre race n'a reculé; Retirez vous, je renonce à la danse, puis qu'il faut reculer.*

53. La curiosité d'un homme nouvellement marié est punie, & il trouve ce qu'il ne cherchoit pas.

LE lendemain des nôces d'un jeune homme, qui avoit pris pour femme une autre Diane, des droles, qui le favoient, apostèrent un éfronté, pour venir passer devant le maison avec une corbeille pleine de cornes, couverte d'une serviette blanche & crier, *fruit nouveau.* Le marié l'entendant sortit pour en acheter afin d'en regaler ceus, qu'il avoit conviés. Le Marchand ayant été apellé du Marié vint à lui, lequel découvrant la corbeille, ne vit rien que des cornes; de quois s'étant irrité il dit au marchand, *si du coquin & de sa marchandise.* Monsieur, ne vous fachez pas, dit le marchand, *si vous avez vôtre provisions ne méprisez pas la marchandise.*

Sim.

54. Simplicité d'un payfan, qui croit qu'il y a des écrevices dans une lettre.

LA pêche des écrevices ayant bien réussi à un Bailli, il en fit des présens à ses amis. En ayant fait remplir une petite corbeille, il l'en voya à un Gentil-homme de ses parens, par un païsan, auquel il donna une lettre. Le porteur ne se doutant point, qu'il prit envie aus écrevices de deserter, ferma si negligemment la corbeille, qu'elles trouvèrent un passage par où elles sortirent, de quoi le païsan s'aperceut trop tard & en fut tout décontenancé. Etant arrivé chez le Gentil-homme, il ne laissa pas de lui présenter la lettre, lequel en la lisant lui dit, *mon ami, il y a des écrevices dans la lettre; ce que le payfan ayant entendu dit; Dieu soit loué & béni, qu'elles y sont, je ne savois ce qu'elles étoient devenues, n'en ayant trouvé aucune dans la corbeille.*

55. Un Archevêque est raillé au sujet de sa tous.

L'Espérance d'obtenir un *Chapeau de Cardinal*, fit un jour entreprendre le voyage de Rome à un Archevêque d'Espagne: Mais ses brignes lui ayant été inutiles, il s'en revint en son Archevêché sans avoir rien obtenu. S'en retournant il contracta en chemin une fâcheuse tous, qui l'incommodoit fort. Un railleur, qui savoit le sujet & l'issue de son voyage, l'ayant souvent oui tousser, après son retour, dit, *vraiment Monseigneur nôtre Archevêque a une tous des plus des violentes: mais il ne faut pas s'en étonner, puisqu'il est revenu de Rome sans chapeau.*

C c c c 5

56. Plai-

56. Plaisante rencontre, d'un payfan, qui lui
valut 30. Louis d'or.

Louis le Grand voulant faire revêue de ses troupes, il y a quelques années, les fit camper proche de Versailles. Il ariva que les Suisses, campèrent dans un champ, où un villageois avoit semé des pois. La curiosité lui étant venue de voir en quel état ils étoient, sachant le dégât que les troupes faisoient, il alla voir son champ & y trouvant les Suisses campés qui l'avoient totalement gâté, bien loin de s'en affliger, il se mit à crier *Miracle, Miracle, j'avois semé des pois, il est venu des Suisses.* Le bruit de cette plaisanterie étant venu aux oreilles du Roi, lui donna la curiosité de voir le villageois auquel, après l'avoir vû, il fit donner 30. Louis d'Or pour le dédommager.

57. Jolie équivoque d'une Demoiselle sur le
mot gras.

AUn festin, auquel il s'étoit trouvé plusieurs personnes de marque, celui qui tranchoit les viandes étoit si maladroît qu'en tranchant il en laissoit tomber de haut de grandes pièces dans la fausse, qui rejaillissoit ordinairement sur une vertueuse Demoiselle, à qui la discretion en faisoit dissimuler son chagrin. Pendant que le Lourdaut tranchoit, elle entendit qu'un de ses voisins se plaignoit d'être maigre, disant qu'encore qu'il ne se portât pas mal, qu'il but, mangeât & dormît bien, il ne pouvoit devenir gras. La Demoiselle ayant pris la parole dit, *Mr. venez vous mettre en ma place, vous le deviendrez bientôt, si Mr. l'Ecuyer tranchant prend autant de soin de vous engraisser, qu'il en prend de moi.*

58. Equi-

58. Equivoque spirituelle sur le mot *foible*.

E Manuel Duc de Savoye, ayant été depossédé de son Duché par Henri quatrième, eut recours à sa clémence & le pria le genou à terre, de vouloir le retablir dans ses états. Le Roi lui répondit ainsi, *je suis mari de votre disgrâce; je plains votre sort; mais vous ne devez attribuer votre malheur qu'à votre faute & au sort des armes; levez vous & soyez certain, que je ferai mon possible, pour vous contenter.* Le Duc ne se levant point, le Roi lui dit derechef, *levez vous,* auquel le Duc répondit, *Sire, je suis trop foible, il n'y a que votre Majesté, qui puisse me relever.* Le Roi se prit à rire & le releva.

59. Pourquoi un menteur ne doit pas être admis pour prêcher la parole de Dieu.

Quiconque est affecté menteur & passe pour tel, a donné une preuve de sa rénonciation au caractère, qui fait l'homme honnête & sincère. Dans une compagnie, où il sembloit que les beaux esprits s'étoient donné rendés-vous, quelqu'un se mit à parler des menteurs & demanda de quoi de telles personnes étoient capables. On exagéra cette question fort au long, qui fut conclué par une judicieuse & plaisante rencontre, *Un menteur,* dit un de la Compagnie, *ne doit jamais être admis pour prêcher la parole de Dieu; car il seroit à craindre qu'on ne le creut pas, où que la verité devint mensonge dans sa bouche.*

60. Un seul mot vaut quelque fois plus que mille.

La

LA vivacité de l'esprit des Gascons fera parler d'eux tant qu'il y aura des hommes. De nos jours un de cette province ayant quelque chose à faire signer à Monsieur de Louvoy, lui fit dire *qu'il voudroit bien lui dire un seul mot.* Un de ses domestiques lui ayant rapporté, qu'il y avoit un Gascon, qui avoit un seul mot à lui dire, il eut la curiosité de savoir ce que c'étoit, mais il lui fit dire, que s'il en disoit davantage, il ne l'écouteroit point. On apelle le Gascon, il entre, il fait la reverence à Mr. de Louvoy, lui présente un papier & une plume & lui dit *Signés,* ce qu'il fit en riant de cette industrie.

61. La coutume d'aller à l'Eglise y mene plusieurs personnes.

UNe femme, après avoir bien bû avec ses voisines, ayant oui la cloches s'en alla à l'Eglise pour entendre le sermon. Un peu après qu'elle y fut, les vapeurs de la boisson s'emparèrent de son cerveau de telle sorte, qu'elle commença à dormir & à ronfler. Une femme, assise auprès d'elle, l'éveilla. La rousleuse à demi éveillée, croyant être avec les commères, dit *donnés le pot à ma voisine, je ne saurois plus boire.*

62. Judicieuse rencontre touchant celui, qui a fait bâtir l'hôtel-Dieu de Baune.

LAbeauté & la magnificence de l'hôtel-Dieu de Baune, ville de Bourgogne, surprenant les Spectateurs, obligea quelqu'un à dire, que le Chancelier, qui l'avoit fait bâtir, vivroit avec gloire dans le souvenir de ceus, qui verroient ce pompeux édifice. Un bel esprit, qui connoissoit le Chancelier, dit: *Il ne fut jamais*
Cha.

Charité plus raisonnable, il étoit bien juste, qu'après avoir fait tant de pauvres, il leur fût bâtir une maison.

63. La fainte sert beaucoup & la précaution encore davantage.

UN femme mutine & quereleuse jusqu'à être insupportable, ayant jeté son mari dans une furieuse colère, l'obligea un jour à lui casser la tête. On appelle le Médecin & le Chirurgien ausquels, après que la plaie fut guérie, on donna beaucoup d'argent. La femme voyant cela dit: *Mon mari, vous ne devés plus me battre; si vous ne voulez nous voir pauvres en bref.* Le mari conta sur le champ à ces Messieurs autant d'argent, qu'il leur en avoit donné, & leur dit, *Mr. voila pour la première fois, que je casserai la tête à ma femme.* Ce qui n'ariva pas, car la crainte la rendit plus sage & plus paisible.

64. Un I est le seul contenu d'une Lettre.

IL n'y a jamais eu de lettre plus courte que celle du Fondateur des Jesuites à l'Apôtre des Indes *Saint François Xavier.* La conférence, que ces deus saints personnages eurent au sujet du voyage, que le dernier vouloit entreprendre pour la conversion des Idolâtres, n'ayant rien décidé, il écrivit au fondateur en ces termes. *Réverend Père, irai je, ou demeurerai je?* Le fondateur lui fit réponse en Latin, & fit un *J.* qui signifie, *va, ou allez.*

65. Il est bon d'avoir l'esprit présent & de savoir dissimuler.

UN Conseiller, dont la femme étoit possédée d'une honteuse avarice, eut un jour un affront à cause d'elle

d'elle. Deux de ses collègues, informés de la ladrerie, de la Conseillère, s'invitèrent eus mêmes à dîner chés lui. Quelques excuses que le Conseiller fit, qu'il n'étoit point disposé à les recevoir, ni à les traiter, il salut, malgré qu'il en eut, qu'il les menât chez lui. Y étant il les fit entrer dans une chambre, dont une fenêtre répondoit dans la cuisine, où sa femme étoit. Il ouvre la fenêtre & *prie sa femme de ne se pas fâcher de voir ses Collègues dans sa maison, lui protestant qu'ils étoient venus malgré lui.* Cette furie, sans rien considérer, prit son mari aux cheveux & le souffletta si barbarement, que les larmes lui en vinrent aux yeus. Ce martir, pour cacher sa honte, dit, d'un ri forcé, à ses Collègues. *Quelle fumée il faisoit dans la cuisine, il est impossible d'y demeurer.*

66. Fausprétexes qui contraignent des Jesuites à *decliner pedes per omnes casus.*

Trois Jesuites passant à cheval fort matin par une forêt, y furent arêtés par des voleurs, qui leur demandèrent qui ils étoient. Un des pères répondit, *nous sommes de la Compagnie de Jesus.* Cela est faus, dit un voleur; car Jesus, n'a jamais eu de Cavallerie, mais à cela prés montrez vos passeports. A quoi bon tant de questions, dit un de ces pères, *vous connoissez bien à nos habits, qui nous sommes.* Oui nous connoissons que vous êtes des déserteurs déguisés, replica un voleur, *puisque vous n'avez point de passeports. Pied à terre, nous vous donnons la vie; sauvez vous.*

67. Une parole hardie sauve la vie à un Cavalier.

Le

LE
surp
réfra
du p
mépr
lier,
au M
deus l
Cava
mort

68.

UN
pitai
farde
vaiss
re, de
Capi
le? L
vés co
ma fer

69.

UN
menâ
lui fi
sins,

LE Maréchal de la Ferté, ayant defendu sur peine de la vie, que personne ne sortît du camp, fut si surpris & si irrité voyant, quelques heures après; un réfractaire entre les mains du prévôt, qu'il jura la mort du prisonnier lui parlant ainsi: *Corbleu, Corbleu, tu oses mépriser mes défenses, tu seras pendu toi ou moi.* Le Cavalier, sans donner aucune marque d'étonnement, dit au Maréchal: *Monsieur, voila des dez, voyons lequel de nous deux le sera.* Le Maréchal remarquant l'intrepidité du Cavalier, dit au prévôt, *laissez le aller, puis qu'il méprise la mort, il mérite la vie.*

68. Un homme, tenant sa femme pour son plus lourd fardeau, la jette dans la mer.

UN rude tempête menaçant de naufrage un vaisseau, où il y avoit beaucoup de personnes, le Capitaine du navire dit, qu'il falloit jeter les plus pesans fardeaux dans la mer. Un homme, qui étoit dans le vaisseau avec sa femme, de laquelle il disoit se défaire, de puis longtems, la prit & la jette dans la mer. Le Capitaine l'ayant su lui dit, qu'avez-vous fait, misérable? Le passager lui répondit. *J'ai fait ce que vous nous avez commandé, car je n'avois point de fardeau plus pesant que ma femme.*

69. Réplique d'un prédicateur intéressé, qui ne prêchoit que pour le salaire.

UN célèbre prédicateur prêchant l'Avent & le Carême dans une Cathédrale, étoit fort suivi, quoi qu'il menât une vie un peu scandaleuse, de quoi le Chapitre lui fit faire une secrete réprimande par un de ses cousins, qui lui tint ce discours. Monsieur, étant un de

VOS

vos admirateurs & sachant que l'on pourroit mal inter-
préter vôtre conduite, je suis venu vous prier de don-
ner bon exemple à vos auditeurs, pour ne pas rendre
infructueuses vos paroles par vos actions, & de faire
les belles choses que vous nous prêchez. Le predica-
teur lui répondit ainsi: Monsieur je ne trouve rien de
plus difficile que de ranger le libre arbitre, sous les lois
de la vertu. *On me donne 200. écus pour prêcher ces choses;
mais je ne m'obligerois pas à les faire, quand même on m'en don-
neroit 2000.*

70. Adresse d'un prêtre pour estre élu Cure
d'un bon village.

LEs brigues d'un prêtre lui ayant été inutiles pour
obtenir une Curé, dont la nomination dépendoit
des paroissiens, il se servit heureusement d'une subti-
lité. Ayant remarqué, qu'une partie du village étoit
haute & l'autre basse, il promit aus paroissiens qu'il
leur obtiendrait de Dieu, tout ce qu'ils lui demande-
roient, pourveu qu'ils fussent d'accord. Cela leur
plut & il fut élu Curé du consentement de tous. Il
ariva quelques semaines après qu'il vint plusieurs de
ses paroissiens chez lui, dont les uns désiroient de la
pluye, & les autres de la sécheresse, sur quoy le Curé
leur dit, *je ne puis rien obtenir de Dieu pour vous, puisque vous
n'êtes pas d'accord.*

71. Prétexte lâche, qui empêche un fanfaron
de tirer l'épée.

UN vieux Soldat voyant avec dépit un jeune fanfaron
bién mis, qui avoit pris parti depuis peu de jours,
chercha souvent l'occasion d'éprouver s'il avoit du
cou.

cou
ay
ne
de
ron
jeu
à m
72.

P
Gra
en t
Ce
dev
un g
Ma
en c
bras
ave
Seig
Ecl

73.

A
& pl
loit
lors

courage. Il perdoit patience de n'en trouver aucune, ayant attendu quelques jours inutilement; il lui fit une querelle de but en blanc & après quelques paroles de part & d'autre, le vieux routier dit au jeune fanfaron, si tu as du cœur mets l'épée à la main : sur quoi le jeune rodomont répliqua. *Je ne le ferai pas, tu n'as rien à me commander, tu n'es pas mon Capitaine.*

72. Posture & réponse ingénieuses qui advertissent les Ecclesiastiques de ne pas prendre l'épée au lieu du brévière.

Pendant qu'un Ecclesiastique, premier Ministre de France, exerçoit la Charge de Général d'armée, un Grand Capitaine, qui vivoit en l'oïseté malgré lui, en témoigna son ressentiment par la raillerie qui suit. Ce Seigneur ayant appris qu'un Maréchal de France, devoit le visiter, il l'attendit dans son cabinet, ayant un grand chapelet au bras & une Bible devant soi. Le Maréchal étant entré fut surpris de trouver son ami en cet état & lui parla ainsi. Comment, un chapelet au bras & la Bible devant vous? Cela ne s'accorde pas avec la profession que vous faisons. *Cela est vrai, dit le Seigneur, mais il faut bien que nous fassions le métier des Ecclesiastiques puis qu'ils font le nôtre.*

73. Joli impromptu de Henri le grand, qui rompit en visière à un Moine harangueur.

Après que Henri quatrième eut apaisé les troubles de son royaume, il en visita les principales villes & places. Etant arrivé dans une petite ville, où il vouloit dîner, un Cordelier se présenta pour le haranguer lors qu'il étoit sur le point de se mettre à table. Le Roi

D d d

en

en ayant été averti commanda, qu'on le fit entrer. Le Cordelier entre, & après avoir fait la reverence il com-
mença ainsi sa harangue. *Alexandre le Grand, Sire, mar-*
chant pour livrer Bataille à Darius. Le Roi l'interrompit &
dit: *Lors qu' Alexandre le Grand marchoit pour livrer Ba-*
taille à Darius, il avoit diné, & moi j'ai grand faim. A ces
paroles le moine se teut & se retira.

74. Malicieuse raillerie sur la mort
d'un borgne.

UN borgne, qui avoit fait la débauche plusieurs
jours de suite, en devint enfin malade & si afoibli
qu'il ne sortoit point du lit. Son mal s'augmenta de
telle sorte, qu'il ne put en réchaper. Un de ses amis
ayant seu le dangereux état, où il étoit, envoya son va-
let chez lui pour savoir, comment il se portoit. Le valet
l'ayant trouve à l'agonie, ne le quita point, qu'il ne l'
eût vu rendre l'ame, ce qui étant fait il s'en retourna au
logis, & dit à son Maître, qu'il l'avoit vu expirer. Son
maître lui demanda, s'il avoit eu bien de la peine à
mourir. *Biën moins que les autres,* répondit le valet,
car il n'avoit qu'un oeil à fermer.

75. Menaces couvertes qu'une femme fait
à son mari de l'actéonniser.

LA méchante tête de la femme d'un cocher ayant
fait naître sujet de querelle entre eus, ils se dirent
pis que pendre. La femme ne finissant point, il lui dit,
tais toi, ne fais tu pas, que Monsieur & Madame ne
veulent pas, que l'on querelle ici? Cette remontrance
ne l'empêchant pas de continuer, il prit un balai & lui
dit; *si tu ne te tais, je te froterai les épaules.* En bonne
foy,

foy, mon mari, reprit la femme en prenant la fourche: *Si tu me donnes du balai sur les épaules, je te donnerai de la fourche sur la tête.*

76. Un Seigneur reconnoit les Souhails ridicules d'un Auteur par de pareilles ôfres,

Cirano de Bergerac ayant fait un livre du monde dans la Lune, le dédia à un grand Seigneur, eſperant d'en avoir un beau préſent, au lieu de quoy le Seigneur lui donna *de l'eau benite de cour*. Ayant receu le livre & lu un peu dedans, il lui parla ainſi; Cet ouvrage eſt beau & curieus, je vous ſuis obligé du ſouhait, que vous faites, que je poſſede un jour l'Empire du monde, que vous décrivez. *Quand cela arrivera je me ſouviendrai de vous & vous ferai gouverneur de la plus belle province.*

77. Un Gascon rejette ſur le diſcorde du vin blanc & du claiet la foibleſſe, qui l'empêche de ſe reveler.

LA Tempérance n'étant pas du goût d'un Gascon, il lui préféroit ſouvent le bon vin. En ayant beu à la campagne exceſſivement, tantôt du blanc tantôt du claiet, il ſe trouva le cerveau en deſordre; ce qui l'obligea à ſe retirer; mais ayant par malheur une planche à paſſer, il ne manqua pas de tomber deſſous dans le foſſé, lequel heureuſement étoit ſans eau. Faiſant des éforts pour en ſortir, il diſoit, *parlacendis acordés vous blanc & claiet, ou nous demeurerons tout trois ici.*

78. Induſtrie d'un Cardinal, qui dupe tous ſes Colégués & vient à bout de ſon deſſein.

L'Envie qu'un Cardinal avoit d'être Pape, lui inſpi-

D d d d 2

ra-

ra les moyens de le devenir. C'est pourquoy il fit sou-
vent le malade, & passoit la plus grande partie de l'an-
née à sa maison de campagne, & pour mieus feindre,
il marchoit tout courbé, sachant qu'on donne ordinai-
rement ta tiare aus Cardinaus les plus vieus & les plus
cassés, afin que plusieurs parviennent à cette dignité.
Le Pape étant mort les Cardinaus s'assemblèrent au
Vatican & tinrent Conclave, où ce Cardinal, qu'on cro-
yoit fort infirme, fut élu chef de l'Eglise. Peu de tems
après l'on vit avec surpris qu'il étoit fort gai & mar-
choit fort droit, ce qui incita un prélat, avec qu'il étoit
familier, à lui dire d'où vient, saint Père, que vous n'é-
tes plus courbé, de puis que vous êtes Pape? C'est, dit
le Pontife, *qu'étant Cardinal je me courbois pour chercher
les clefs de Saint Pierre, lesquelles je ne cherche plus, les ayant
trouvées.*

79. Un juif annobli, est justement con-
fondu à cause de sa fote vanité.

Lest rare, que la fortune n'aveugle pas les gens de
néant, quand elle les a élevé trop haut. Entre la
foule des exemples qui le confirment, celui qui suit
nous suffira pour le prouver. Un juif, qu'un Empereur
avoit annobli, faisant belle figure à cause de ses im-
mensités richesses, se trouva un jour en belle compa-
gnie, où croyant être inconnu, il vantoit hautement
l'antiquité de sa noblesse. Une personne spirituelle,
qui connoissoit ce fanfaron, lui dit froidement. *Il est
vrai qu'on auroit mauvaise grace de vous disputer la noblesse &
l'antiquité de vos ancêtres, puis qu'ils étoient du Conseil lors-
que Jesus Christ fut condamné à la mort.*

80. Le

80. Le grand caquet des hableurs trouve ordinairement peu de créance.

UN fanfaron balafre cherchant de l'emploi vanitoit, un jour sa bravoure par le nombre de ses cicatrices, mais il ne trouva pas la credulité qu'il se promettoit; car le Capitaine, à qu'il s'adressa, ne remarquant pas en lui assez de résolution ni d'intrépidité, pour le faire croire aussi brave qu'il vouloit se faire passer, le laissa sans lui dire mot. Le Soldat reitèra les ofres de ses services: sur quoi l'officier lui dit, tu me roms la tête, je n'ai que faire de toi. Le Soldat se retirant l'officier le rapelle & lui dit: Ecoute, quand tu t'en fuiras une autre fois, ne tourne plus la tête, afin d'éviter de nouvelles playes au visage.

81. Jolie comparaison d'une Cuisine à la dépense d'une famille.

L'Economie est le soutien des maisons & le moyen d'en augmenter les revenus. C'est par l'aide de cette qualité qu'une personne de médiocre fortune fit bâtir une fort belle maison. Quelques tems après qu'elle fut batie, il fut visité de quelques uns de ses amis, lesquels il mena dans tous les apartemens. Etans venus dans la cuisine, ils la trouvèrent si petite qu'ils dirent que c'étoit dommage qu'on ne l'avoit pas faite plus grande. Elle est, replica le maître du logis, comme elle doit être, car c'est par le moyen d'une petite cuisine, qu'une personne de ma condition peut faire bâtir une grande maison.

82. Belle invention par le moyen de laquelle un gentil-homme obtint un long credit.

LA dépense de la noblesse n'est pas toujours si bien,

D d d d 3

re-

Le

reglée, qu'elle n'excède quelque fois les revenus, ce qui l'oblige à avoir recours aus emprunts. La nécessité ayant contraint une personne de cette condition d'emprunter d'un juif une Somme considérable, pour payer quelque Créanciers, il se vit enfin pressé de rendre la somme selon la teneur de l'obligation. Le Gentil homme, marchant par la rue avec le juif, se trouva proche de la porte d'un barbier, chez lequel il entra. Il dit au juif qui le persécutoit: Mon ami, donnez moi encore terme pour vous payer, jusqu'à ce que je me sois fait raser. Le juif lui dit, qu'il y consentoit. *Aussi-tôt que le gentil-homme eut entendu ces paroles, il sortit & dit au juif, qu'il ne se feroit raser de dis ans.*

83. Raillerie sur la grand'barbe d'un vieillard querelleur.

UN bon Religieus, ayant longtems prêché l'union & la concorde à un marchand, qui avoit pour voisin un vieillard capricieus & insupportable, gagna sur son esprit ce qu'il souhaitoit. Le marchand lui remontra, qu'il ne tenoit pas à lui, qu'ils ne vequissent en pais, & qu'il avoit mille fois imputé à l'âge du vieillard toutes les extravagances, qu'il avoit commises. Sur cela le Religieus lui dit, qu'il ne péchoit que par foiblesse; mais qu'au fond c'étoit un homme de bonne conscience & fort Vénérable. Il est vrai, dit le marchand, & s'il avoit autant d'esprit que de barbe, il seroit bientôt le Prieur des bous.

84. Extraordinaire simplicité d'un Indien, qui croioit, que le son d'une cloche se changeroit avec le tems.

LEs misfionaires, qui ont travaillé à la conversion des

dés Idolâtres des Indes, ayant heureusement poussé leurs conquêtes spirituelles, se trouvèrent, il y a quelques années, en état de faire bâtir des Eglises & de faire fondre des cloches. Il donnèrent donc de l'emploi à un fondeur, qui ayans jeté la matière en moule, & fait pendre la cloche, remarqua bientôt au son, qu'il avoit mal reüssi, & en devint extrêmement étonné. Un Indien le remarquant lui dit, *mon ami, ne vous affligés pas, souvenés vous que lors que vous êtes né, vous ne parliés pas bien, il en est de même de la cloche, qui parlera mieux lors qu'elle sera plus vieille.*

85. Ridicule bravoure d'un Espagnol contre des abeilles.

Sous le Duc d'Albe un Soldat Castillan prenoit plaisir faute d'autre emploi, à embrocher avec son épée des abeilles, qui sortoient d'une ruche; disant voila, comment je traiterai ces gueus d'heretiques Hollandois, qui se sont rebellez contre leur souverain mon maître. Ce bravache, exerçant sa fureur contre ces insectes, les irita de telle manière, qu'ils se jetterent en foule sur lui & le traitèrent si mal, qu'il fut contraint de leur demander quartier. Il leur parla donc ainsi: *Il y a de la poltronnerie, Messieurs les Lanciers, à vous mettre en mille contre un; si vous avés du courage venés l'un après l'autre.*

86. Il est plus facile de souffrir du dommage que de tolérer une raillerie.

Tout l'univers, (si j'en excépte les lieux, qui ont de Sauvages pour habitans,) est instruit de la valeur, de la prudence & de la fidelité de feu *Monsieur de Maréchal de Turène*, de glorieuse mémoire. Ce heros, qui

D d d d

avoit

avoit toujours été insensible aus disgraces de la Fortune; que la perte d'une bataille ne pouvoit faire changer de couleur, fut sensible aus reproches, qu'un Seigneur lui fit un jour de ce qu'il étoit habillé trop simplement, & quoique ce fût d'un Prince du Sang que partissent ces reproches railleux, il n'y répondit pas sans le piquer. *Il est vrai, que mon habit est fort simple, dit le Marechal, la casaque en est encore néanmoins fort bonne, car elle n'a jamais été tournée.* Remarquez que *tourner casaque* signifie quitter le parti de son souverain, ou de ses aliés & tourner ses armes contre lui, où contre eux.

87. Drole de raison pourquoi l'on fait méchante chère en Saxe.

IL n'y a guère de lieu en Allemagne où il y ait plus de gibier, de venaison & de meilleurs vivres qu'en Saxe; & non obstant l'abondance de toutes choses, on n'y est pas bien traité. Un François, qui avoit le goût fin, s'entretenant avec un de ses compatriotes, lui demanda d'où procédoit cela. Il en eut cette réponse. Ne savez-vous pas, lui dit il, d'où cela vient, *C'est que le bon Dieu est le pourvoyeur, mais le Diable est le Cuisinier.*

88. Singularité d'un Gentil-Homme suivie d'une juste & rude obeïssance.

UN Gentil-Homme capricieux voulant être servi à point nommé, donna un jour à son valet un mémoire de ce qu'il devoit faire, lui défendant de faire ni plus ni moins. Or il arriva que le Gentil-Homme tomba dans un fossé; d'où ne pouvant sortir il apella son

son valet pour l'aider à s'en tirer. Le Valet ayant examiné son mémoire dit à son maître. *Mr. je ne vous aiderai point, car cela n'est pas dans mon mémoire.*

89. Il est aussi dangereux de savoir un secret, que de le confier à quelqu'un.

Comme il n'y a rien de plus beau que le secret, il n'est aussi rien de plus rare, que de trouver des personnes, qui le gardent inviolablement. Un grand homme de l'antiquité, à qui un Monarque demanda un jour ce qu'il souhaitoit, qu'il lui fit, il répondit ainsi : Grand Roi, faites de moi, ce qu'il vous plaira, mais je supplie votre Majesté de ne me pas faire *confident de son secret*; car on ne peut rien savoir de si dangereux & on ne doit le confier à personne.

90. Un Gréfier se moque de ceus, dont il a reçu l'argent pour des Procès.

LA Fortune ayant élevé, un homme de néant à la charge de Gréfier d'un Présidial, il s'enrichit tellement des profits de sa charge, qu'il fit bâtir une fort belle maison hors de la ville. Il y invita un jour le Président & quelques Conseillers, lesquels il régula si splendidement, qu'ils en furent aussi surpris que satisfaits. Quelques rasades aiant mis le Gréfier en belle humeur il demanda au Président *s'il devineroit bien, de quoi étoit bâtie la maison où ils étoient.* Le Président dit : qu'elle étoit bâtie de pierres, de chaus, de sable & de bois. Permettez moi de vous dire, Monsieur, dit le Gréfier, que vous ne l'avez pas deviné. *Elle est bâtie de rêtes de fous* : car s'il ne s'en étoit point trouvé pour entreprendre des procès, je n'aurois pas eu assez de bien pour faire bâtir une telle maison.

Dddd s

Fa.

91. Familiarité d'un Béarnois avec Henri le Grand & une plaisante repartie.

UN Béarnois, élevé avec Henri le grand, étant venu à Paris pour le voir, entra au Louvre. Y étant reconnu d'un Seigneur de son pays, il lui demanda ce qu'il vouloit. Il lui répondit, *qu'il étoit venu voir Henri.* Le Seigneur alla sur le champ faire part de cette familiarité au Roi, lequel sans être suivi de personne passa devant le Béarnois. D'abord qu'il parut, il en fut reconnu, arrêté & salué ainsi: *Bonjour Henri; comment vous portez vous?* Le Roi répondit, qu'il se portoit bien. J'en suis bienaise, dit le Béarnois; & considérant le Louvre il dit: *parlacendís vous êtes bien logé, cette maison est plus belle, que celle de béarn.* Il est vrai, dit le Roi. Après quelques autres discours, le Roi lui dit qu'il vouloit l'anoblir, à quoi le Béarnois consentit, *mais entendant que de vilain on le faisoit noble; il se facha & dit, qu'il étoit galant homme & qu'il n'étoit point vilain.* Je m'en vais dans mon pays, dit-il; cherchez des vilains pour en faite des Nobles.

92. Ridicule jugement d'un Lourdaut, qui ne se connoissoit point en peinture.

Quelques connoisseurs discoutans sur des portraits, qui étoient dans une grande sale avec plusieurs autres peintures, furent un jour entendus d'un lourdaut, qui les imita fort mal. Après avoir entendu qu'ils disoient, ce visage est bien fait, ce bras est bien proportionné, ce portrait est achevé, il n'y manque rien, que la parole. Un peu après le lourdaut s'arêta à considérer un cheval, duquel il commença à discourir, ainsi

ainfi. Cet animal est bien fait & bien proportionné, *asseurement voila un cheval auquel il ne manque rien que la parole.*

93. La prudence, en loüant les souverains ne peut subsister sans la verité.

LA passion dominât un Anglois, il parla un jour peu judicieusement des actions de Henri huitième. Après mille beaux éloges, lesquels à la verité étoient deus à ce grand Roi, (qui auroit sans doute efacé les taches de ses defauts, s'il eut vecu autant qu'il étoit à souhaiter pour lui & pour ses sujets,) il finit son discours en disant, que la plus belle action de sa vie étoit d'avoir aboli le papisme & delivré dé la tyrannie du cloître, plus de 16. mille personnes, que le desespoir ou l'hypocrisie y avoit jetez. Une personne, plus judicieuse que ce declamateur, prenant la parole parla ainfi : *Ce grand Roi, Mr. n'étoit pas de vôtre sentiment, il s'est repenti en mourant de l'action, que vous canonisez, sachant qu'il avoit fait plus de mal en un jour, que tous ses Ancêtres n'avoient fait de bien en toute leur vie.*

94. Il n'y a point de si méchante cause, qui ne trouve un avocat.

UN vieillard vigoureux, non obstant son grand âge, devint éperdument amoureux d'un belle & jeune Demoiselle. C'est pourquoi il chercha l'occasion, de lui faire une déclaration d'amour, ce qu'il fit dans la maison d'une de ses amies, chés laquelle il savoit qu'elle étoit. L'amant Suranné à peine avoit il achevé son discours, que la Demoiselle se gendarma contre lui, se trou-

trouvant piquée au vif de cette déclaration, & lui dit, Vraiment, Mr. je croi que vous radotés, ou que l'amour vous a tellement brouillé la cervelle, que vous ne vous souvenés plus de vos cheveux blancs. Sur, quoi le vieillard répliqua : Trouvés bon, Mademoiselle, que je vous dise une chose. *Je suis comme le : Mont Etna, j'ai de la neige sur la tête, & des flammes dans la poitrine.*

95. Plaisante comparaison d'un bossu
à un escargot.

UN Seigneur ayant oui dire que son frère, qui étoit contrefait, se marioit à une personne, de qui la Renommée parloit fort peu avantageusement, dit en souriant, *parbleu cela est plaisant, mon frère est presque fait comme un escargot, il ne lui manquoit plus que les cornes.*

96. L'abondance & les délices empêchent
les grands de savoir ce que c'est
la misère.

UN Grand Dame élevée dans les délices d'une cour magnifique & abondante en toute chose, fit un jour connoître ; qu'elle ignoroit les misères du siècle. Un homme ayant raconté ce qu'il avoit leu de la famine, qui desoloit des pays entiers, elle dit, vraiment *ces gens là sont bien délicats, que ne mangent ils du pain & du fromage.*

97. Jolie & spirituelle réponse d'un prédicateur
à un bossu.

LA dévotion ayant mené un bossu, à l'Eglise pour entendre le sermon, il fut fort surpris ayant oui du prédicateur, que Dieu avoit bien fait toutes choses, sachant
com.

comme il étoit fait. Il alla à la porte de l'Eglise, le sermon étant fini, où ayant attendu quelque tems le prédicateur, auquel il dit en sortant. *Mr. le prédicateur, vous avez dit, que Dieu avoit bien fait toutes choses, voyez comme je suis fait.* Le prédicateur lui répondit, *mon ami, il ne vous manque rien, vous êtes bien fait pour un bossu.*

98. Ingenieuse réponse d'un Soldat à un prévôt.

UN prévôt, & un Major suivans l'armée pour empêcher les Soldats de deserter, aperceurent un jour un Soldat au soleil dans un fossé, lequel avoit mis juste aucors bas pour chercher & detruire les ennemis de son repos. Le prévôt s'aprocha & lui demanda, ce qu'il faisoit. Le Soldat lui répondit ainsi : *Monfieur, je retranche mon train, afin de pouvoir mieux subsister cette campagne.*

99. Grotesque réponse d'un païsan au Prince de Condé.

LEs Princes de Condé & de Conti prenans un jour le divertissement de la chasse, il arriva que le dernier ne se trouva pas au lieu, où la cour devoit se rendre. Le Prince de Condé étant dans un grand chemin pour l'attendre, demanda à un païsan, s'il n'avoit pas vu le Prince de Conti. *Non Monfieur, répondit le vilageois, mais j'ai bien vu passer un cheval, sur lequel il y avoit un chapeau & des bottes.*

100. Menaces hiperboliques d'un Empereur & d'un Roi.

L'Empereur Otton ayant appris, que le Roi de France se vantoit de venir tarir le Rin avec une puissance.

fante armée, qu'il avoit surpié. Lui fit dire, qu'il lui feroit plaisir; parce qu'il n'auroit besoin ni de bateau ni de pont pour exécuter le dessein, qui l'avoit, de faire couvrir son Royaume de chapeaux de paille. Il est à remarquer, que les Allemands en portoient alors.

101. Un Encornifleur est dupé.

UN riche marchand berna un jour plaisamment un coureur de franchises lipées. Cet écornifleur faisant de l'heure du diner l'heure de ses visites, vint en faire une chés le marchand, dont on à parlé. La froide mine, qu'il lui fit, ne le deconcerta pas; au contraire, l'aprêt qu'on faisoit de servir sur table, le charmoit. Le marchand lui dit, qu'il n'osoit l'inviter à prendre un chetif repas. L'Escroc dit qu'il le prendroit en gré. On sert un grand plat de chous, & rien autre chose, dont l'Ecornifleur se remplit, voyant mettre peu après sur la table une pièce de bœuf fumé, le beurre, & le fromage, il donna de nouveau sur le second service, croyant que le repas alloit finir. Lors qu'on vit, qu'il ne pouvoit plus manger, on apporta un coq d'Inde, de pigeonneaus, des becasses, des perdrix, & quelques ragoûts, sur quoi l'Ecornifleur se gratant la tête, s'écria 100. fois disant *yyyy que n'ai je seu cela.*

102. Une raillerie en atire ordinairement une autre.

COMME il n'y a rien de plus ordinaire, que la raillerie, il n'y a aussi rien de plus commun, que la mortification, que souffrent les railleurs, comme ce, qui suit, va le prouver. Un Gentil-Homme goguenard ayant remarqué qu'un de ses fermiers avoit un vieux cha-

chapeau, qui faisoit le clabaud, lui parla ainsi: *Fermier où est ce que tu as pris ce chapeau de cocu? Le Métayér lui répondit bonnement, Monsieur, c'est un de vos vîens, que Madame vôtre femme me donna la semaine passée.*

103. Justes sentimens, qu'on doit avoir
des paresseus.

Quelques personnes d'esprit étans un jour en humeur de railler & de dire le petit mot pour rire, il s'agita plusieurs questions, plutôt pour se divertir, que pour autre fin. Quelqu'un demanda, pourquoi les Paresseus n'iroient pas en paradis. Un de la Compagnie répondit ainsi: *Je laisse la moralité à part je croi, que c'est à cause qu'ils ne sauroient se résoudre à prendre la peine d'en faire le voyage.*

104. Ingenieuse invention pour faire rendre une
chaine d'or sans faire honte au voleur.

UN Empereur, suivi des plus considérables de sa Cour, entra un jour dans la boutique d'un fameux orfèvre, pour voir les rares bijoux, qu'il avoit. L'Empereur les ayant veus, en acheta quelques uns. Lors qu'il étoit sur le point de sortir de la boutique, l'orfèvre s'aperceut, qu'il lui manquoit une chaine d'or, & s'adressa avec un profond respect à l'Empereur & le lui dit. L'Empereur commanda à l'orfèvre de faire apporter un grand bassin tout plein de son. Cela étant fait, il dit à ceus de sa suite: *Je veus que la chaine se retrouve, & qu'on la mette dans ce bassin; Après quoi l'Empereur mit sa main fermée dans le son, & commanda que tous fissent comme lui.* Ils obéirent à son commandement & par cet industrieux moyen la chaine se retrouva.

105. Jolie pointe d'esprit qui fait voir
qu'on raille de toutes choses.

Pendant la fatale guerre, qui désole & ruine les plus beaux & les meilleurs pays de l'Europe, feu Mr. le Maréchal de Luxembourg pénétra avec son armée fort avant dans les pays bas Espagnols; *ce qui fut cause, qu'on prit la résolution d'en chasser tous les françois, qui n'étoient pas naturalisés, de peur de correspondance & de trahison.* Le bruit de ce dessein se répandit dans une des plus célèbres villes de l'Alemagne & se débita dans une compagnie des personnes spirituelles, dont une prit la parole & dit: *Si les Espagnols veulent chasser les François des pays bas, je leur conseille de commencer par le Maréchal de Luxembourg; car il n'y en a point de plus à craindre que lui.*

106. Un vieillard misérable n'appelle la mort que pour la renvoyer, quand elle est venuë.

Tout ce qui vit, fuit la Mort, & la misère, attachée à la vieillesse, ne peut rendre la vie si ennuyeuse, qu'on ne la préfère à la mort, si le désespoir ne s'en mêle; comme ce qui fuit nous le fera voir. Un pauvre vieillard alloit tous les jours à une forêt d'où il apportoit un fagot de bois, qu'il vendoit pour vivre. Se trouvant ennuyé de ses fatigues il le jeta à terre & s'écria ainsi. *O mort que ne viens tu! A peine avoit il fini ces paroles, que la mort lui aparut & lui demanda ce qu'il desiroit, & s'il étoit las de vivre. Non, lui dit le vieillard je vous ai appelée pour m'aider à charger ce bois sur mes épaules.*

FIN des Histoires.

Ords